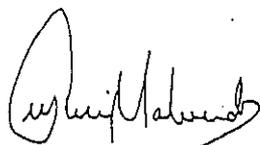


添付資料 A

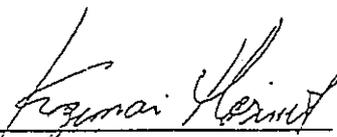
協議議事録

SCOPE OF WORK FOR
THE STUDY ON
THE RURAL DEVELOPMENT PROJECT FOR
THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER
IN THE REPUBLIC OF COSTA RICA
AGREED UPON BETWEEN
NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER, IRRIGATION AND
DRAINAGE AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

SAN JOSE, 14th JUNE 2000



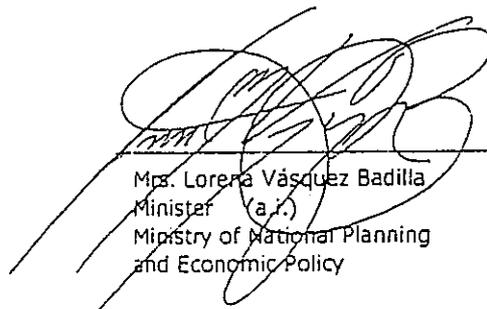
Mr. Walter Ruiz Valverde
General Manager
National Service of Underground Water,
Irrigation and Drainage



Mr. Kazunari Morimoto
Leader of Preparatory
Study Team,
Japan International
Cooperation Agency



Mr. Esteban Brenes Castro
Minister
Ministry of Agriculture and Livestock



Mrs. Lorena Vásquez Badilla
Minister (a.i.)
Ministry of National Planning
and Economic Policy



Mrs. Elizabeth Odio Benito
Minister
Ministry of Environment and Energy

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Costa Rica (hereinafter referred to as "GCR"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has decided to conduct the Study on the Rural Development Project for the Middle Basin of Tempisque River (hereinafter referred to as "the Study"), in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan.

Accordingly, Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs of the GOJ, will undertake the Study in close cooperation with the authorities concerned of the GCR.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study.

II. OBJECTIVES OF THE STUDY

The objectives of the Study are;

- 1 To conduct a feasibility study on the rural development project for the middle basin of Tempisque River which consists of the field of agricultural development, rural infrastructures and flood protection in consideration of environmental ecosystem, through the review of water resources management and rural development plan.

- 2 To carry out, in the course of the Study, technology transfer to counterpart personnel of the Costa Rica.

III. STUDY AREA

The proposed Study area covers approximately 35,000 ha along the middle basin of Tempisque River in the part of Guanacaste province. (See location map attached as ANNEX I)

IV. SCOPE OF THE STUDY

In order to achieve the above objectives, the Study will consist of two (2) phases and will cover the following items;

1. Phase I

To elaborate basic rural development plan on the base of the previous master plan for the Lower Basin of Tempisque River Irrigation Project.

- 1.1 Review of the previous master plan for the Lower Basin of Tempisque River irrigation Project.
- 1.2 Review of other existing development projects / plans related with the study area.
- 1.3 Collection and analysis of relevant data and information, through the field surveys and interviewing the local people.

- 1) natural condition such as following main items;
 - the mapping(s) at scale 1/10,000 using the existing aerial photographs
 - research for the river flow and the water quality in the basin of the Tempisque River
 - geological survey on the places of principal infrastructure
- 2) socio-economic condition
- 3) agro-economic condition
- 4) water resources and water uses
- 5) agricultural and rural infrastructure
- 6) operation and maintenance of existing irrigation system
- 7) rural institutional system
- 8) environmental concerns

1.4 to formulate Rural Development Plan consisted of following items.

- 1) Land use attending for the rational use of natural resources and the conservation of protected areas.
- 2) Irrigation and Drainage
- 3) Flood Protection
- 4) Sustainable Agriculture Development
- 5) Environmental Conservation
- 6) others

1.5 to conduct Initial Environmental Examination. (IEE)

1.6 to support the National Service of Underground Water, Irrigation and Drainage (hereinafter referred as "SENARA ") to present the preliminary environmental evaluation form(FEAP) using the IEE to the Ministry of Environment and Energy.

2. Phase II

To conduct the Feasibility Study consisted of following items;

- 2-1 Field survey to collect supplementary data and information on the area(s)
- 2-2 Formulation of the integrated rural development plan on the base of results by the field survey and the IEE.
- 2-3 to conduct the preliminary design for the principal structures
- 2-4 to formulate operation and maintenance plans
- 2-5 to conduct the environmental impact study
- 2-6 to prepare implementation schedule
- 2-7 to estimate the project cost and benefits
- 2-8 to evaluate the project and to prepare the recommendations

V. STUDY SCHEDULE

The Study will be carried out in accordance with the attached tentative schedule.
(See ANNEX II)

VI. REPORTS

JICA shall prepare and submit following reports to the GCR, which consist of two versions;

- English version and Spanish version

In case any doubt arises in interpretation, English text shall prevail.

- 1 **Inception Report**
Five (5) copies in English and twenty (20) copies in Spanish at the commencement of the field work of Phase I.
- 2 **Progress Report (I)**
Five (5) copies in English and twenty (20) copies in Spanish at the end of the field work of Phase I.
- 3 **Interim Report**
Five (5) copies in English and twenty (20) copies in Spanish at the commencement of the field work of Phase .
- 4 **Progress Report II**
Five (5) copies in English and twenty (20) copies in Spanish at the end of the field work of Phase.
- 5 **Draft Final Report**
Five (5) copies in English and twenty (20) copies in Spanish after the home office work in Japan. The GCR will provide JICA with its comments on the Draft Final Report within one (1) month after receipt of the Draft Final Report.
- 6 **Final Report**
Thirty (30) copies in English and fifty (50) copies in Spanish within two (2) months after receipt of the GRC's comments on the Draft Final Report.

VII UNDERTAKING OF THE GOVERNMENT OF COSTA RICA

- 1 To facilitate smooth conduct of the Study, the GCR shall take necessary measures ;
 - 1.1 to secure the safety of the Japanese study team,
 - 1.2 to permit the members of the Japanese study team to enter, leave and sojourn in Costa Rica for the duration of their assignment therein, and exempt them from foreign registration requirements and consular fees,
 - 1.3 to exempt the members of the Japanese study team from taxes, duties, fees and any other charges on equipment, machinery and other materials brought into Costa Rica and out of Costa Rica for the conduct of the Study,
 - 1.4 to exempt the members of the Japanese study team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Japanese study team for their services in connection with the implementation of the Study,
 - 1.5 to provide necessary facilities to the Japanese study team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Costa Rica from Japan in connection with the implementation of the Study,
 - 1.6 to secure permission for entry into private properties or restricted areas for the implementation of the Study,
 - 1.7 to secure permission for the Japanese study team to take all data and documents (including photographs and maps) related to the Study out of Costa Rica to Japan and
 - 1.8 to provide medical services as needed. Its expense will be chargeable on the members of the Japanese study team.



2 The GCR shall bear claims, if any arises, against the members of the Japanese study team resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the members of the Japanese study team.

3 The SENARA shall act as counterpart agencies to the Japanese Study Team and also as the coordinating body in relation with other governmental organizations and non-governmental organizations concerned for smooth implementation of the Study.

4 The SENARA shall, at it's own expenses, provide the Japanese study team with the following, in cooperation with other organizations concerned ;

- 4.1 available data and information related to the Study
- 4.2 counterpart personnel
- 4.3 suitable office spaces with necessary equipment and furniture in San José and Cañas
- 4.4 credentials or identification cards
- 4.5 available vehicles with drivers

VIII. UNDERTAKING OF JICA

For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures;

- 1 to dispatch, at its own expense, study team to Costa Rica
- 2 to pursue technology transfer to the Costa Rican counterpart personnel in the course of the Study.

IX. LANGUAGE

In case any divergence arises about interpretation of this Scope of Work, which is done in English and Spanish, the English text shall prevail.

X CONSULTATION

JICA and SENARA shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

ANNEX II

TENTATIVE WORK SCHEDULE

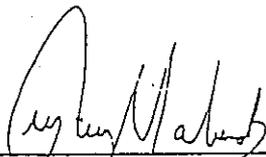
MONTH	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
ITEM																						
Work in Costa Rica																						
Work in Japan																						
Phase	PHASE I											PHASE II										
Report	Ic/R				P/R(I)			R/IEE		IT/R					P/R(II)					D*/R		E*/R

- (Remarks)
- Ic/R : Inception Report
 - P/R(I) : Progress Report (I) and Presentation FEAP (Preliminary Environment Evaluation form)
 - R/IEE : Result of IEE
 - It/R : Interim Report
 - P/R(II) : Progress Report (II)
 - D*/R : Draft Final Report
 - ** : Comments on D*/R by Costa Rican side
 - F/R : Final Report

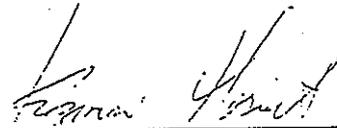
MINUTES OF THE MEETINGS
ON
SCOPE OF WORK
FOR
THE STUDY ON RURAL DEVELOPMENT PROJECT
FOR
THE MIDDLE BASIN
OF
TEMPISQUE RIVER
IN
THE REPUBLIC OF COSTA RICA

AGREED UPON
THE NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER, IRRIGATION AND
DRAINAGE
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

SAN JOSE, 14th JUNE 2000



Mr. Walter Ruiz Valverde
General Manager
National Service of Underground Water,
Irrigation and Drainage



Mr: Kazunari Morimoto
Leader of Preparatory Study Team,
Japan International Cooperation
Agency

I. INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Costa Rica (hereinafter referred to as "GCR"), the Preparatory Study Team headed by Mr. MORIMOTO, was sent to GCR by the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") through the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), from 5th June to 22nd June, 2000 for the purpose of discussing and confirming the Scope of Work for the Study on Rural Development Project for the Middle Basin of Tempisque River (hereinafter referred to as "the Study").

The Team held a series of discussions with the Costa Rica side, which are the representatives from National Service of Underground Water, Irrigation and Drainage (hereinafter referred to as "SENARA"), the Ministry of Agriculture and Livestock (hereinafter referred to as "MAG"), the Ministry of Environment and Energy (hereinafter referred to as "MINAE"), and the Ministry of Planning and Economic Policy (hereinafter referred to as "MIDEPLAN").

As a result of the discussions, the Costa Rica Side and the Team agreed on the Scope of Work for the Study.

The following are the main issues discussed and agreed upon by both sides in relation to the Scope of Work for the Study. The list of participants in the meetings is attached as ANNEX.

II. RESULTS OF DISCUSSIONS

1. Counterpart Agency for the Study

The SENARA shall act as counterpart agencies to the Japanese Study Team and also as the coordinating body in relation with other governmental organizations and non-governmental organizations concerned for smooth implementation of the Study.

1) National Level

For the smooth and effective implementation of the Study in terms of technical and administrative aspects, it was mutually agreed to establish a Steering Committee (S.C.), which shall comprise various organizations concerned with the Study. The coordinating body of the Committee is the Department of Planning of the SENARA, and the chairman of the Committee shall be the general manager of the SENARA. Basically, the Committee will meet each time when the Japanese Study Team explains the Reports and/or as necessary.

The Committee shall comprise the following institutions:

- Ministry of National Planning and Economic Policy (MIDEPLAN)
- Ministry of Agriculture and Livestock (MAG)
- Ministry of Environment and Energy (MINAE)
- Ministry of Public Works and Transportation (MÓPT)
- National Commission Disaster Prevention and Emergency Attendance (CNE)
- National Production Commission (CNP)
- Institute of Agrarian Development (IDA)
- National Program of Wetland (PNH)
- The Japanese Study Team



Both Costa Rican and Japanese sides recognized the importance of the study and discussed major issues as follows:

- Shortage of irrigation water and poor drainage
- Importance for flood protection
- Insufficient agricultural marketing systems
- Rural institutional system
- Inadequate Land use and holding
- Low crop and livestock production
- Vulnerability of natural ecosystem.

2) Regional Level

Both sides agreed to establish Regional Working Group (R.W.G.), which shall comprise various organizations working in the Study area. The chairman of the Working Group shall be the Director of Regional of Irrigation Arenal Tempisque. Basically, the Working Group will meet regularly and/or as necessary.

The Working Group shall comprise the following institutions:

- Regional Rural Development Office
- Regional Agricultural Office
- Regional Environment Office
- Regional Public Works Office
- Regional Social Development Office
- Local Government
- Non-Government Organization related to the Study
- The Japanese Study Team

3) Counterpart

Both sides agreed that the SENARA will place the counterpart personnel's names in nominations before holding the Inception Report meeting.

2. The Initial Environmental Examination (hereinafter referred to as "IEE").

The SENARA and the Japanese Study Team conduct an IEE in the Phase. The Japanese Study Team will set up the twenty five (25) observation wells, which have a depth of about 3.00 meters, in the transitions between the study area and the wetland for analysis of quality and water level about underground water.

After the Study, the SENARA will continue to measure the environmental factors of the observation wells.

The SENARA will present the preliminary environmental evaluation form (FEAP) to the Ministry of Environment and Energy. The Study of Phase II could be started after the approbation of the result of the FEAP by MINAE.

3. Extent of the environmental impact study (hereinafter referred to as "EIS").

1) The Japanese Study Team conduct the EIS that secured the for the feasibility study level in the Phase II. The principal components of EIS have following items:



- ✦ meteorology and hydrology analysis
- ✦ underground water analysis
- ✦ water quality analysis
- ✦ natural environment and social impact analysis will be consigned to the local Costa Rican consultants or to the institutions.

2) The SENARA will present to the MINAE the environmental impact assessment using the results of EIS.

4. Benefit of the project

For the estimation on the project benefits, both sides agreed that the project benefit will be calculated in the base of two components, one is the agricultural benefit by irrigation and drainage and other is the social benefit by flood protection.

5. Data collection for the river flow and rainfall

The SENARA requested the measuring equipments for the river flow and rainfall because of shortage for the study. The Team promised to convey the request to the JICA headquarters.

6. Topographical map for principal structures

The SENARA requested that the mapping scale should be at 1/1,000 or 1/2,000 for the principal structures on the preliminary design.

7. Equipments and Facilities for the Study

The SENARA promised to provide the Japanese Study Team with desks, chairs and the exclusive use of one telephone line, telephone with facsimile function and two part-time secretaries in suitable office space at Cañas, and a small office similar at San José.

The SENARA requested that the following resultant running costs for the Study is provided by JICA:

- Photocopy machine
- International calls
- Fuel for vehicles

The Team promised to convey the request to the JICA headquarters.

8. Training of Counterpart Personnel

The GCR requested that the Costa Rican counterpart personnel take advantage of training in Japan to promote an effective technology transfer. The Team promised to convey the request to the JICA headquarters.




ANNEX

LIST OF PARTICIPANTS

Costa Rica Side:

National Service of Underground Water, Irrigation and Drainage and Drainage:

- | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1) Mr. Walter Ruiz Valverde | General Manager |
| 2) Mr. Sergio Salas Arias | Sub General Manager |
| 3) Mr. William Murillo Montero | Director Planning Department |
| 4) Mr. Marvin Coto Hernández | Director Operation Department |
| 5) Mr. Carlos Romero Fernández | Director Ground Water Department. |

Japanese Side:

Preparatory Study Team:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| Mr. MORIMOTO Kazunari | Team Leader / Irrigation |
| Mr. KARASWA Takeshi | Agriculture |
| Mr. KIDONO Hiroshi | Natural Resources |
| Mr. HASHIDA Yukio | Project Planning |
| Mr. YOSHIDA Takeshi | Social Economy/Rural Community |
| Mr. KANETSUNA Yoshinori | Environmental Assessment Evaluation |

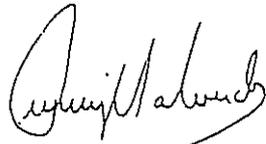
JICA Costa Rica Office:

- | | |
|--------------------|-------------------------|
| Mr. OMINE Yasuhiro | Director Representative |
| Mr. VARGAS Maynor | Assistant |
| Mr. CHO Tomohide | Interpreter |

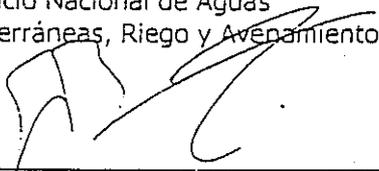
ALCANCE DE TRABAJO EN EL ESTUDIO PARA
EL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL
DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE
EN
LA REPUBLICA DE COSTA RICA

ACORDADO ENTRE
SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS, RIEGO Y AVENAMIENTO
Y LA
AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DE JAPON

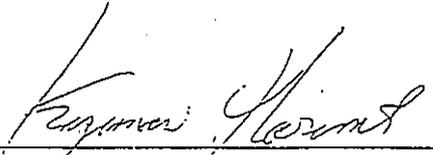
SAN JOSE, 14 de Junio, 2000



Sr. Walter Ruiz Valverde
Gerente General
Servicio Nacional de Aguas
Subterráneas, Riego y Avenamiento



Sr. Esteban Brenes Castro
Ministro
Ministerio de Agricultura y Ganadería



Sr. Kazunari Morimoto
Líder de la Misión de Estudio Preliminar
Agencia de Cooperación Internacional
de Japón (JICA)



Sra. Lorena Vásquez Badilla
Ministra (a)
Ministerio de Planificación y
Política Económica



Sra. Elizabeth Odio Benito
Ministra
Ministerio de Ambiente y Energía.

1. INTRODUCCION

En respuesta a la solicitud del Gobierno de la República de Costa Rica (en adelante denominado "GCR"), el Gobierno de Japón (en adelante denominado "GOJ") ha decidido conducir el Estudio para el Desarrollo Rural de la Cuenca Media del Río Tempisque (en adelante denominado "el Estudio"), de acuerdo con las leyes relevantes y regulaciones vigentes en Japón.

En consecuencia, la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (en adelante denominada "JICA"), agencia oficial responsable para la ejecución de programas de cooperación técnica del GOJ, emprenderá el Estudio en estrecha cooperación con las autoridades concernientes del GCR.

El presente documento establece el Alcance del Trabajo para el Estudio.

II. OBJETIVOS DEL ESTUDIO

Los objetivos del Estudio son los siguientes:

1. Ejecutar un Estudio de Factibilidad para el plan de desarrollo rural integrado, en la Cuenca Media del Río Tempisque, a partir de la revisión y actualización del plan para el desarrollo rural y manejo de los recursos hídricos existente, haciendo particular énfasis en los planes de desarrollo agropecuario, mejoramiento del drenaje, dotación para riego y protección contra inundaciones, considerando la vulnerabilidad del ecosistema ambiental.
2. Llevar a cabo la transferencia tecnológica al personal contraparte costarricense, mediante la capacitación en servicio durante la ejecución del Estudio.

III. AREA QUE CUBRIRA EL ESTUDIO

El Estudio cubre parte de la provincia de Guanacaste, con una extensión de aproximadamente 35.000 hectáreas de tierras a lo largo de la Cuenca Media del Río Tempisque. (ver el mapa de localización en el Anexo I).

IV. ALCANCE DEL ESTUDIO

Con el fin de lograr los objetivos mencionados, el Estudio consistirá de dos fases, cubriendo los siguientes aspectos:

1. FASE I.

Elaborar el plan básico para el desarrollo rural con base en el plan maestro para el Proyecto de Riego de la Cuenca Baja del Tempisque.

1.1 Revisión del plan maestro previo.

1.2 Revisión de otros planes y proyectos de desarrollo existentes cerca al área de estudio.

1.3 Recopilar y analizar datos e información existentes, por medio de estudios de campo y entrevistas a la gente de la localidad:

- (1) Condiciones naturales, incluyendo los siguientes aspectos:
 - Elaboración de mapas a una escala de 1/10.000 usando fotografías aéreas disponibles.
 - Investigar la condición de flujo y de calidad de aguas en la cuenca del Río Tempisque.
 - Estudio geológico de sitios de infraestructura principal.
- (2) Condiciones socio-económicas
- (3) Condiciones agro-económicas
- (4) Recursos hídricos y uso de agua
- (5) Infraestructura agrícola y rural
- (6) Operación y mantenimiento de sistemas hidroagrícolas existentes
- (7) Sistema rurales institucionales
- (8) Aspectos ambientales

1.4 Formular el plan de desarrollo rural considerando los siguientes aspectos:

- 1) Uso de la tierra considerando la utilización racional de los recursos naturales y la conservación de áreas protegidas
- 2) Dotación de riego y mejoramiento del drenaje
- 3) Protección contra inundaciones
- 4) Desarrollo agropecuario sostenible
- 5) Conservación del medio ambiente
- 6) Otros

1.5 Realizar un examen ambiental inicial (en adelante denominado "IEE").

1.6 Apoyar al Servicio Nacional de Aguas Subterráneas, Riego y Avenamiento (en adelante denominado "SENARA") en la aplicación del IEE, a través del Formulario de Evaluación Ambiental Preliminar (en adelante denominado "FEAP"), ante el Ministerio de Ambiente y Energía (en adelante denominado "MINAE").

2. FASE II:

Realizar el Estudio de Factibilidad, considerando los siguientes aspectos:

- 2-1 Estudio de campo para reunir datos e información complementaria en el área
- 2-2 Formulación del plan de desarrollo rural integrado con base en los resultados del estudio de campo y el IEE
- 2-3 Realizar el diseño preliminar de las estructuras principales del proyecto
- 2-4 Formular los planes de operación y mantenimiento
- 2-5 Realizar el Estudio de Impacto Ambiental
- 2-6 Preparar el cronograma de actividades para ejecución del proyecto
- 2-7 Estimar los costos y beneficios del proyecto
- 2-8 Evaluación del proyecto y preparación de recomendaciones.

V. CRONOGRAMA DEL ESTUDIO

El estudio tendrá lugar de acuerdo al cronograma tentativo adjunto (ver Anexo II).

VI. INFORMES

JICA presentará los informes correspondientes al GCR, conteniendo dos versiones:

- Una versión en inglés.
- Una versión en español.

En caso de que surja alguna duda en la interpretación, prevalecerá el contenido del texto en inglés.

1. Informe Inicial:

Cinco (5) copias en inglés y veinte (20) copias en español al comienzo del estudio de campo de la Fase I.

2. Informe Avance I:

Cinco (5) copias en inglés y veinte (20) copias en español al final del estudio de campo de la Fase I.

3. Informe Intermedio:

Cinco (5) copias en inglés y veinte (20) copias en español al comienzo del estudio de campo de la Fase II.

4. Informe Avance II:

Cinco (5) copias en inglés y veinte (20) copias en español al final del estudio de campo de la Fase II.

5. Borrador Informe Final:

Cinco (5) copias en inglés y veinte (20) copias en español después del trabajo de oficina en Japón. El GCR entregará a JICA sus comentarios del Borrador de Informe Final en un plazo no mayor a un mes, posterior a la recepción del citado documento.

6. Informe Final:

Treinta (30) copias en inglés y cincuenta (50) copias en español dentro del período de dos (2) meses posterior a la recepción de los comentarios del GCR sobre el Borrador de Informe Final.

VII. COMPROMISOS DEL GOBIERNO DE COSTA RICA

1. Para facilitar la conducción del Estudio, el GCR deberá tomar las siguientes medidas:

1.1 Garantizar la seguridad del Equipo de Estudio Japonés.

1.2 Permitir a los miembros del Equipo de Estudio Japonés entrar, salir y permanecer en Costa Rica durante el tiempo asignado, y exonerarlos de los requisitos de registro para extranjeros y gastos consulares.

1.3 Exonerar a los miembros del Equipo de Estudio Japonés de impuestos, derechos, gastos y otros cargos por equipo, maquinaria y otros materiales traídos hacia Costa Rica y fuera de Costa Rica para la conducción del Estudio.

1.4 Exonerar a los miembros del Equipo de Estudio Japonés de los impuestos sobre la renta y cargos de cualquier tipo tasados por o en conexión con honorarios o partidas pagadas a los miembros del Equipo de Estudio Japonés por sus servicios relacionados con la implantación del Estudio.

1.5 Proveer las facilidades necesarias al Equipo de Estudio Japonés por el envío o la utilización de los fondos introducidos en Costa Rica desde Japón en relación con la implantación del Estudio.

1.6 Garantizar permisos para entrar en propiedades privadas o áreas restringidas para la implantación del Estudio.

1.7 Garantizar permisos al Equipo de Estudio Japonés para llevar fuera de Costa Rica hacia Japón, todos los datos y documentos relacionados con el Estudio (incluyendo mapas y fotografías).

1.8 Proveer servicios médicos en caso necesario. Los gastos serán cargados a los miembros del Equipo de Estudio Japonés.

2. El GCR manejará las quejas, si ocurrieran, contra los miembros del Equipo de Estudio Japonés, que resultaren de, ocurrieran durante o, relacionados de alguna manera con el cumplimiento de sus deberes en la implantación del Estudio, excepto cuando tales quejas fueran originadas por mera negligencia o falta intencional de conducta de parte de los miembros del Equipo de Estudio Japonés.

3. El SENARA actuará como la agencia contraparte del Equipo de Estudio Japonés y también como ente coordinador para otras organizaciones gubernamentales y no gubernamentales relacionadas con la implantación del Estudio.

4. El SENARA proveerá a su costo, al Equipo de Estudio del Japón con lo siguiente en conjunto con otras organizaciones relacionadas:

4.1 Datos e información disponible relacionados con el Estudio.

4.2 Personal contraparte

4.3 Espacios de oficina adecuados con el equipo y muebles necesarios en San José y Cañas.

4.4 Credenciales o tarjetas de identificación.

4.5 Vehículos disponibles con chofer.

VIII. COMPROMISOS DE JICA

Para la implantación del Estudio, JICA tomará las siguientes medidas:

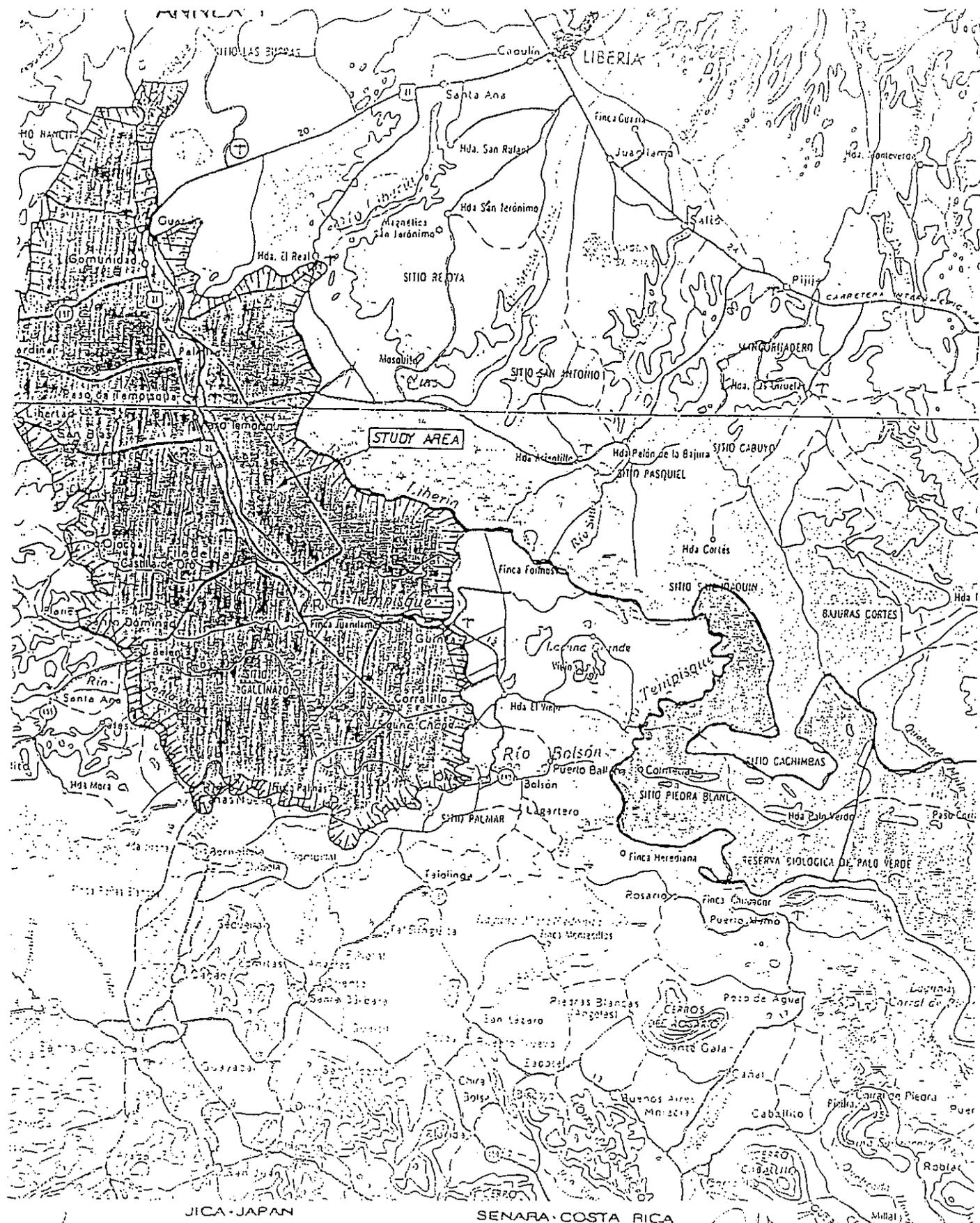
1. Enviar a su costo, Equipo de Estudio a Costa Rica, y
2. Procurar la transferencia tecnológica al personal contraparte de Costa Rica durante el Estudio.

IX. IDIOMA

En caso de que surjan divergencias acerca de la interpretación del Alcance del Trabajo, que se hará en inglés y español, el texto en inglés prevalecerá.

X. CONSULTAS

JICA y SENARA se consultarán uno a otro en relación con cualquier aspecto que pudiera surgir de, o en conexión con el Estudio.



THE STUDY
 ON
 THE RURAL DEVELOPMENT PROJECT
 FOR
 THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER
 IN THE REPUBLIC OF COSTA RICA

ANEXO II

CRONOGRAMA DE TRABAJO PRELIMINAR

MES	ITEM	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	
	Trabajo en Costa Rica																							
	Trabajo en Japon																							
	Fase																							
	Informe																							

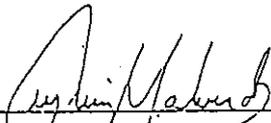
(Simbología)

- Ic / R : Informe Inicial
- P / R(I) : Informe Avance (I) y presentation FEAP (Formulario Evaluación Ambiental Preliminar)
- R/IEE : Resultado del IEE
- Ic / R : Informe Intermedio
- P / R(II) : Informe Avance (II)
- Df / R : Draft Final Report
- * * : Comentarios sobre el Df / R por parte de Costa Rica
- F / R : Informe Final

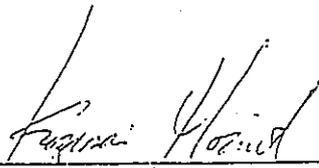
MINUTAS DE LAS REUNIONES ACERCA DEL
ALCANCE DEL TRABAJO PARA EL
ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL
DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE
EN
LA REPUBLICA DE COSTA RICA

ACORDADO ENTRE
SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS, RIEGO Y AVENAMIENTO
Y LA
AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DE JAPON

SAN JOSE, 14 de Junio, 2000



Sr. Walter Ruiz Valverde
Gerente General
Servicio Nacional de Aguas
Subterráneas, Riego y Avenamiento



Sr. Kazunari Morimoto
Líder de la Misión de Estudio Preliminar
Agencia de Cooperación Internacional
de Japón (JICA)

1. INTRODUCCION

En respuesta a la solicitud del Gobierno de la República de Costa Rica (en adelante denominado "GCR"), la Misión de Estudio Preparatorio encabezado por el Sr. MORIMOTO, fue enviado a GCR por el Gobierno de Japón (en adelante denominado "GOJ"), del 5 al 22 de junio del año 2000, con el propósito de discutir y confirmar el Alcance del Trabajo para el Estudio del Proyecto de Desarrollo Rural para la Cuenca Media del Río Tempisque (en adelante denominado "el Estudio").

La Misión mantuvo una serie de discusiones con los representantes del Servicio Nacional de Aguas Subterráneas, Riego y Avenamiento (en adelante denominado "SENARA"), el Ministerio de Agricultura y Ganadería (en adelante denominado "MAG"), el Ministerio de Ambiente y Energía (en adelante denominado "MINAE"), y el Ministerio de Planificación y Economía (en adelante denominado "MIDEPLAN").

Como resultado de las discusiones, Costa Rica y la Misión estuvieron de acuerdo con el Alcance del Trabajo para el Estudio.

Los siguientes son los temas principales discutidos y acordados por ambas partes en relación con el Alcance del Trabajo para el Estudio. La lista de participantes en las reuniones se adjuntan como ANEXO.

II. RESULTADO DE LAS DISCUSIONES

1. Agencia Contraparte para el Estudio

El SENARA actuará como la agencia contraparte del Equipo de Estudio Japonés y también como ente coordinador para otras organizaciones gubernamentales y no gubernamentales relacionadas con la implantación del Estudio.

1) A Nivel Nacional

Para una implantación efectiva del Estudio en términos de aspectos técnicos y administrativas, fue mutuamente acordado establecer un Comité Coordinador (SC) el cual incluirá varias organizaciones relacionadas con el Estudio. El ente coordinador del Comité será el SENARA, Departamento de Planificación, y el Presidente del Comité será el Gerente General del SENARA. Básicamente, el Comité se reunirá cada vez que el Equipo de Estudio del Japón explique los informes y/o cuando sea necesario.

El Comité estará compuesto por representantes de las siguientes instituciones:

- Ministerio de Planificación y Política Economía
- Ministerio de Agricultura y Ganadería
- Ministerio de Ambiente y Energía
- Ministerio de Obras Públicas y Transportes
- Comisión Nacional de Emergencia
- Consejo Nacional de Producción
- Instituto de Desarrollo Agrario
- Programa Nacional de Humedales
- Equipo de Estudio del Japón



Ambos, Costa Rica y Japón reconocieron la importancia del Estudio y discutieron los mayores problemas relacionados tales como:

- Escasez de agua para riego y drenaje insuficiente.
- Importancia de la protección contra inundaciones.
- Deficientes sistemas de mercadeo agropecuario
- Insuficientes sistemas rurales institucionales
- Inadecuado uso y tenencia de la tierra
- Baja producción de cosechas y ganadería
- Vulnerabilidad de ecosistema ambiental

2) A Nivel Regional

Se acordó mutuamente establecer un Grupo de Trabajo Regional (RWG) que deberá comprender varias organizaciones trabajando en el área de estudio. El Presidente del Comité será el Director del Distrito de Riego Arenal Tempisque. Básicamente, el Grupo se reunirá regularmente y/o según sea necesario. El Grupo comprenderá las siguientes instituciones:

- Dirección Regional de Desarrollo Rural
- Dirección Regional Agropecuaria
- Dirección Regional de Ambiente
- Dirección Regional de Obras Públicas
- Dirección Regional de Desarrollo Social
- Unión de Gobiernos Locales
- Organizaciones No Gubernamentales relacionadas con el Estudio
- Equipo de Estudio del Japón

3) Contraparte

Ambas partes estuvieron de acuerdo en que el SENARA proponga los nombres de candidatos de personal Contraparte, previo a la reunión para el Informe Inicial.

2. Examen Ambiental Inicial (en adelante denominado "IEE")

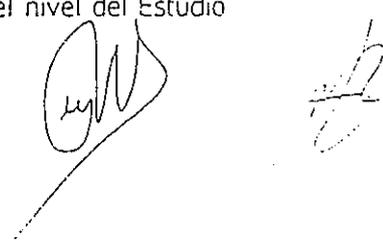
SENARA y el Equipo de Estudio del Japón realizarán el IEE en la Fase I. El Equipo de Estudio del Japón instalará veinticinco (25) pozos de observación, los cuales tienen una profundidad aproximada de 3.00 metros, en la zona de transición entre los humedades y la zona del Estudio, para el análisis de nivel freático y calidad de agua.

Después del Estudio, el SENARA continuará midiendo los parámetros ambientales de los pozos de observación.

El SENARA aplicará el IEE, a través del Formulario de Evaluación Ambiental Preliminar (en adelante denominado "FEAP"), ante el MINAE. El Estudio de Fase II podría iniciar una vez aprobado el FEAP por el MINAE.

3. Alcance del Estudio de Impacto Ambiental (en adelante denominado "EsIA").

1) El Equipo de Estudio del Japón realizará el EsIA, lo cual asegurará el nivel del Estudio de Factibilidad en la Fase II. Los principales componentes del EsIA son:



- Análisis meteorológico e hidrológico
- Análisis de aguas subterráneas
- Análisis de calidad del agua
- Análisis del ambiente natural e impacto social, contratando Consultorías Costarricenses acreditadas ante MINAE para estos estudios.

2) El SENARA presentará ante el MINAE la Evaluación de Impacto Ambiental, basado en resultado del EsIA.

4. Beneficios del proyecto

Para la estimación de los beneficios del proyecto, ambas partes, estuvieron de acuerdo que los beneficios se calcularán con base en dos componentes, el primero, es el beneficio agropecuario por dotación riego y mejoramiento del drenaje; el segundo, es el beneficio social obtenido por la protección contra inundaciones.

5. Recolección de datos de lluvia y caudal

El SENARA solicitó equipos para medición de lluvia y caudal de los ríos debido a los escasos datos disponibles para el Estudio. La Misión se compromete a llevar esta solicitud a la sede de JICA.

6. Mapas topográficos para estructuras principales

El SENARA requiere que la escala de los mapas topográficos sea 1/1.000 o 1/2.000 para el diseño preliminar de las estructuras principales.

7. Equipo y facilidades para el Estudio

El SENARA se comprometió a proveer al Equipo de Estudio del Japón de escritorios, sillas, uso exclusivo de una línea telefónica, un telefax y dos secretarías, en un espacio apropiado en Cañas y otro en San José.

El SENARA solicitó que los siguientes gastos de operación resultantes del Estudio fueran cubiertos por JICA.

- Máquina de fotocopiado
- Llamadas internacionales
- Combustible para vehículos

La Misión se compromete comunicar esta solicitud a la sede de JICA.

8. Entrenamiento de Personal Contraparte

El GCR solicitó que el personal contraparte de Costa Rica pueda aprovechar el entrenamiento en Japón para promover una transferencia tecnológica efectiva. La Misión se compromete comunicar esta solicitud a la sede de JICA.

ANEXO

LISTA DE PARTICIPANTES

Por parte de Costa Rica:

Servicio Nacional de Aguas Subterráneas, Riego y Avenamiento:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| 1) Sr. Walter Ruiz Valverde | Gerente General |
| 2) Sr. Sergio Salas Arias | SubGerente |
| 2) Sr. William Murillo Montero | Planificador Institucional |
| 3) Sr. Marvin Coto Hernández | Director Area de Operaciones |
| 4) Sr. Carlos Romero Fernández | Director Area de Aguas Subterráneas |

Por parte de Japón

Misión de Estudio Preparativo:

- | | |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Sr. Kazunari MORIMOTO | Líder de la Misión (Riego) |
| Sr. Takeshi KARASAWA | Agricultura |
| Sr. Hiroshi KIDONO | Recursos Naturales |
| Sr. Yukio HASHIDA | Planificador de Proyectos |
| Sr. Takeshi YOSHIDA | Economía Social y Comunidad Rural |
| Sr. Yoshinori KANETSUNA | Evaluación de Impacto Ambiental |

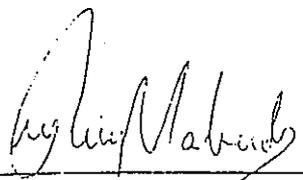
Oficina JICA Costa Rica:

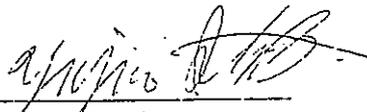
- | | |
|---------------------|------------------------|
| Sr. Yasuhiro OHMINE | Director Representante |
| Sr. Maynor VARGAS | Asistente |
| Sr. Tomohide CHO | Intérprete |



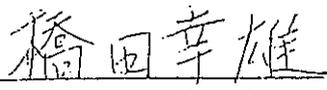
MINUTES OF MEETING
ON
INCEPTION REPORT
FOR
THE STUDY
ON
RURAL DEVELOPMENT PROJECT
FOR
THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER
BETWEEN
THE NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER, IRRIGATION AND
DRAINAGE (SENARA)
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)

San Jose, October 25, 2000


Mr. Walter Ruiz Valverde
General Manager
SENARA


Mr. Yujiro Itakura
Leader of Study Team
JICA

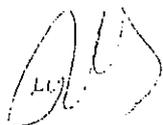
Witness


Mr. Yukio Hashida
Advisory of Study Team
JICA

In accordance with the Scope of Work for the Study (hereinafter referred to as S/W) on THE STUDY ON RURAL DEVELOPMENT PROJECT FOR THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER (hereinafter referred to as "the Study"), the Government of Japan dispatched through Japan International Cooperation Agency (JICA) the Study Team headed by Mr. Yujiro Itakura for the implementation of the Study to Costa Rica. At the commencement of the Study, the Study Team officially submitted Inception Report (twenty (20) copies in Spanish and five (5) copies in English).

The Steering Committee for the Study consisted of the Costa Rican organizations concerned (the members of which were attached as **ANNEX-I**) and coordinated by the National Service of Underground Water, Irrigation and Drainage (SENARA) was held on October 24th, 2000. The Study Team had also explained basic approach, methodology and schedule of the Study in the Steering Committee. As a result of the explanation and exchange of opinions on the Inception Report, the Costa Rican side and Japanese side agreed upon the following points:

1. The Costa Rican side agreed upon in principle that the contents of the Inception Report were prepared in due compliance with the conditions set forth in S/W.
2. The Costa Rican side agreed upon that the Study Team would proceed to the next stage of the Study in accordance with the methodology and schedule mentioned in the Inception Report.
3. The Costa Rican side agreed upon that the Steering Committee for the Study should be held at the important stages of the Study like at the explanation times of Reports, as agreed upon in the Minutes of Meeting for S/W.
4. Both sides confirmed that the main role of the Steering Committee for the Study was to ensure the smooth implementation of the Study by supporting and consulting the Study execution.
5. Both sides confirmed that the further comments/opinions on Inception Report of Costa Rican side, if any, will be collected and submitted by SENARA within a one week and the Study Team will reflect upon those comments/opinions for the Study.
6. Both sides agreed to collaborate each other for the efficient implementation of the Study so that the objectives of the Study could be attained, as described in S/W.



PARTICIPANTS LIST

COSTA RICA SIDE

NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER, IRRIGATION AND DRAINAGE

Mr. Walter Ruiz Valverde	General Manager
Mr. Sergio Salas Arias	Sub General Manager
Mr. William Murillo Montero	Director Planning Department
Mr. Marvin Coto Hernández	Director Operation Department
Mr. Agustín Sanabria Loaiza	Chorotega Region Coordinator (ai)
Mr. William Chavarría Ramírez	Counterpart Coordinator

JAPANESE SIDE

ADVISORY OF STUDY TEAM:

Mr. Yukio Hashida	Staff of JICA Tokyo
-------------------	---------------------

STUDY TEAM:

Mr. Yuijiro Itakura	Leader of Japanese Study Team
Mr. Masanobu Sakurai	Japanese Study Team
Mr. Akira Nakamura	Japanese Study Team
Mr. Adolfo Vazquez Rojas	Japanese Study Team

JICA COSTA RICA OFFICE:

Mr. Yasuhiro Ominé	Director Representative
Mr. Elliot Omote	Secretary, JICA-JOCV



ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE

ANEXO I

- Asunto:** Constitución del Comité Coordinador (SC) a nivel nacional para una implantación efectiva del estudio en términos de aspectos técnicos y administrativas. Conocimiento del Informe de Inicio de la Fase I del Estudio.
- Fecha:** Octubre 24, 2000
- Lugar:** Hotel Parque del Lago, 100 m. este Soda Tapia, Sabana Este.
- Agenda:**
- 09:10 horas: Inicio de Sesión y Presentación de Invitados
 - 09:15 horas: Palabras de Ing. Walter Ruiz Valverde, Gerente del SENARA
 - 09:20 horas: Palabras del Sr. Shinji Nishiyama, Segundo Secretario Embajada GOJ
 - 09:25 horas: Palabras del Ing. Yukio Hashida, Representante de JICA, GOJ
 - 09:30 horas: Palabras del Ing. Yujiro Itakura, Jefe Equipo de Estudio del Japón
 - 09:35 horas: Presentación del Alcance de Trabajo, Ing. Yujiro Itakura, Jefe Equipo de Estudio
 - 10:10 horas: Receso para café
 - 10:40 horas: Aclaraciones y coordinación de acciones estratégicas
 - 11:15 horas: Cierre de Sesión

Miembros representantes de instituciones ante el Comité Coordinador:

INSTITUCIÓN	REPRESENTANTE
1. SENARA, Presidente SC	Ing. Walter Ruiz Valverde, Gerente
2. SENARA, Coordinación SC	Ing. William Murillo Montero, Planificador Institucional
3. Ministerio de Planificación y Política Economía	Ing. Ejérico Porras G., Director Cooperación Internacional
4. Ministerio de Agricultura y Ganadería	Ing. Mario Madrigal, Director Superior
5. Ministerio de Ambiente y Energía	Ing. Nimia Rivera Peña, MINAE
6. Ministerio de Obras Públicas y Transportes	Ing. Carlos Burgos S., Director Obras Fluviales
7. Comisión Nacional de Emergencia	Ing. Edgar Granados R., Director de Gestión de Desastres
8. Consejo Nacional de Producción	Ing. Jesús Hernández, SubGerente Desarrollo
9. Instituto de Desarrollo Agrario	Ing. José Joaquín Acuña, Presidente Ejecutivo
10. Programa Nacional de Humedales	Dr. Jorge A. Jiménez, Director en Costa Rica de OET
11. Equipo de Estudio del Japón	Ing. Yujiro Itakura, Jefe de Equipo

Invitados especiales:

REPRESENTANTE	INSTITUCION
12. Ing. Sergio Salas Arias	SubGerente, SENARA
13. Ing. Marvin Coto Hernández	Director de Operaciones, SENARA
14. Ing. Agustín Sanabria	Coordinador (ai) Región Choroteqa, SENARA
15. Ing. William Chavarria Ramirez	Coordinador Contraparte GCR, SENARA
16. Sr. Shinji Nishiyama	Segundo Secretario Embajada GOJ
17. Ing. Yukio Hashida	Representante JICA, GOJ
18. Lic. Yasuhiro Omine	Director Representante, JICA-JOCV de Costa Rica
19. Sr. Elliot Omote	Secretario, JICA-JOCV de Costa Rica
20. Ing. Masanobu Sakurai	Equipo de Estudio de Japón
21. Ing. Akira Nakamura	Equipo de Estudio de Japón
22. Ing. Adolfo Vázquez Rojas	Equipo de Estudio de Japón
23. Sra. Mari Ikai	Traductora Equipo de Estudio de Japón
24. Johnny Aguilar Rodríguez	EEEJN, MAG
25. Luis Echeverría C.	MAG-UCI, Despacho Vice Ministro MAG
26. Omar Campos Duarte	Director Región Choroteqa, MAG

LIST OF PARTICIPANTS

Subject:

Date and Time:

Place:

No.	Name	Position	Institution
1.	WALTER Ruiz V	GERENTE	SENARA
2.	Sergio Salas	Subgerente	Senara
3.	Shinji Kobayashi	2 ^o Secretario	Embajada del Japon
4.	Yujiro Itakura	Team Leader	Study Team
5.	Mari Ikai	Traductora	Equipo de Estudio
6.	Masanobu Sakurai	JICA	Equipo de Estudio
7.	## Akira NAKAMURA	JICA	"
8.	Adolfo Vazquez R	Apoyo JICA	Equipo de Estudio
9.	Yukio Hashida	JICA	JICA de Tokyo
10.	Yasuhiko OMINÉ	RR de JICA	COSTA RICA
11.	William Muñoz Montero	Planificador Inst.	SENARA
12.	José Henandí	Subgerente Desarrollo	CNP
13.	Ómar Campos Duarte	Director	MAG
14.			
15.			

Note: Please write down your name, position and institution with full form in block letters.

LIST OF PARTICIPANTS

Subject:

Date and Time: 24 de Octubre del 2000 09:00~

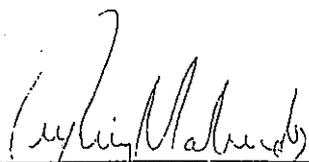
Place: HOTEL PARQUE DEL LAGO

No.	Name	Position	Institution
1.	José Joaquín Acuña	Prerid Ejecutivo	I DA
2.	George A Jimenez	Director	O.E.T
3.	Carlos Bourgas S.	Dirección Obras Públicas	MOPT
4.	Gerardo Borrao G.	Director Coop Int.	Midsplan
5.	Agustín Sanabria L	Coordinador a.i DRAT	SENARA
6.	WILLIAM CHAVARRIA R	Coord. Contr. y P.A.T.O.	
7.	Johnny Aguilar Rodríguez	MAG. Est Exp E.T.N.	
8.	Luis Echeverría R	MAG-UCI Coop Int. Despacho Dirección de MAG	
9.	Marvin Coto Hdez	Director Operaciones	SENARA.
10.	NIMIA RIVERA PEÑA		MINAE
11.	ELLIOT OMOTE	COOP. TECNICA	JICA
12.	MARCO MEDRANO C	DIRECTOR SUPERIOR DIRECTOR	MAG
13.	EDUARDO GRANADOS	GESTION DE ASISTENTES	CNE
14.			
15.			

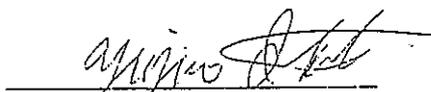
Note: Please write down your name, position and institution with full form in block letters.

MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME INICIAL
PARA
EL ESTUDIO
DEL
PROYECTO DESARROLLO RURAL
PARA
LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE
ENTRE
EL SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS, RIEGO Y DRENAJE
(SENARA)
Y
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DE JAPON
(JICA)

San José, Octubre 25, 2000



Sr. Walter Ruiz Valverde
Gerente General
SENARA



Sr. Yujuro Itakura
Líder del Equipo de Estudio
JICA

Testigo

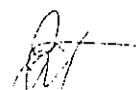
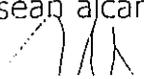


Sr. Yukio Hashida
Asesor del Equipo de Estudio
JICA

De conformidad con el Alcance del Trabajo para el Estudio (en adelante denominado como A/T) del PROYECTO DE DESARROLLO RURAL PARA LA CUENCA MEDIA DEL RÍO TEMPISQUE (en adelante denominado como "El Estudio"), el Gobierno de Japón envió a través de la Agencia Internacional de Cooperación del Japón (JICA) el Equipo de Estudio, encabezado por Sr. Yujiro Itakura, para la implantación del Estudio en Costa Rica. Como inicio del Estudio, el Equipo de Estudio entregó oficialmente el Informe Inicial (veinte (20) copias en Español y cinco (5) copias en Inglés).

El Comité Coordinador para el Estudio, constituido por organizaciones costarricenses involucradas (los miembros de estas organizaciones se adjuntan en el **ANEXO-I**) y coordinado por el Servicio Nacional de Aguas Subterráneas, Riego y Avenamiento (SENARA), fue convocado el 24 de Octubre, 2000. El Equipo de Estudio explicó la propuesta básica, la metodología y el programa del Estudio en el Comité Coordinador. Como resultado de esta explicación e intercambio de opiniones sobre el Informe Inicial, tanto los costarricenses como los japoneses, estuvieron de acuerdo sobre los siguientes puntos:

1. La parte costarricense estuvo, en principio, de acuerdo en que los contenidos del Informe Inicial están de conformidad con las condiciones pactadas en el A/T.
2. La parte costarricense estuvo de acuerdo en que el Equipo de Estudio procederá a la siguiente etapa del Estudio de acuerdo con la metodología y el programa mencionado en el Informe Inicial.
3. La parte costarricense estuvo de acuerdo en que el Comité Coordinador para el Estudio debe ser convocado en las fases importantes del mismo, tales como los períodos de explicaciones de los Informes, de acuerdo con las Minutas de Reuniones para el A/T.
4. Ambas partes confirmaron que el papel principal del Comité Coordinador para el Estudio es de asegurar la fluida implantación del Estudio, ayudando y consultando la ejecución del mismo.
5. Ambas partes confirmaron que los comentarios u opiniones adicionales sobre el Informe Inicial de la parte costarricense, si hay alguno, será colectado por SENARA en un plazo de una semana y sometido a conocimiento del Equipo de Estudio, quienes analizarán estos comentarios u opiniones para su incorporación en el Estudio.
6. Ambas partes estuvieron de acuerdo en colaborar mutuamente para la eficiente implantación del Estudio, lo cual permita que los objetivos del Estudio sean alcanzados, según lo descrito en el A/T.



LISTA DE PARTICIPANTES

POR PARTE DE COSTA RICA

SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS, RIEGO Y AVENAMIENTO:

Sr. Walter Ruiz Valverde	Gerente General
Sr. Sergio Salas Arias	Subgerente
Sr. William Murillo Montero	Planificador Institucional
Sr. Marvin Coto Hernández	Director Area de Operaciones
Sr. Agustín Sanabria Loaiza	Coordinador (ai) Región Chorotega
Sr. William Chavarría Ramírez	Coordinador Contraparte

POR PARTE DE JAPON

ASESOR DE EQUIPO DE ESTUDIO:

Sr. Yukio Hashida	Funcionario JICA, Tokio
-------------------	-------------------------

EQUIPO DE ESTUDIO:

Sr. Yujiro Itakura	Jefe de Equipo de Estudio
Sr. Masanobu Sakurai	Equipo de Estudio de Japón
Sr. Akira Nakamura	Equipo de Estudio de Japón
Sr. Adolfo Vázquez Rojas	Equipo de Estudio de Japón

OFICINA JICA COSTA RICA:

Sr. Yasuhiro Omine	Director Representante
Sr. Elliot Omote	Secretario, JICA-JOCV



ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE

ANEXO I

Asunto: Constitución del Comité Coordinador (SC) a nivel nacional para una implantación efectiva del estudio en términos de aspectos técnicos y administrativas. Conocimiento del Informe de Inicio de la Fase I del Estudio.

Fecha: Octubre 24, 2000

Lugar: Hotel Parque del Lago, 100 m. este Soda Tapia, Sabana Este.

Agenda:

- 09:10 horas: Inicio de Sesión y Presentación de Invitados
- 09:15 horas: Palabras de Ing. Walter Ruiz Valverde, Gerente del SENARA
- 09:20 horas: Palabras del Sr. Shinji Nishiyama, Segundo Secretario Embajada GOJ
- 09:25 horas: Palabras del Ing. Yukio Hashida, Representante de JICA, GOJ
- 09:30 horas: Palabras del Ing. Yujiro Itakura, Jefe Equipo de Estudio del Japón
- 09:35 horas: Presentación del Alcance de Trabajo, Ing. Yujiro Itakura, Jefe Equipo de Estudio
- 10:10 horas: Receso para café
- 10:40 horas: Aclaraciones y coordinación de acciones estratégicas
- 11:15 horas: Cierre de Sesión

Miembros representantes de instituciones ante el Comité Coordinador:

INSTITUCIÓN	REPRESENTANTE
1. SENARA, Presidente SC	Ing. Walter Ruiz Valverde, Gerente
2. SENARA, Coordinación SC	Ing. William Murillo Montero, Planificador Institucional
3. Ministerio de Planificación y Política Economía	Ing. Ejérico Porras G., Director Cooperación Internacional
4. Ministerio de Agricultura y Ganadería	Ing. Mario Madrigal, Director Superior
5. Ministerio de Ambiente y Energía	Ing. Nimia Rivera Peña, MINAE
6. Ministerio de Obras Públicas y Transportes	Ing. Carlos Burgos S., Director Obras Fluviales
7. Comisión Nacional de Emergencia	Ing. Edgar Granados R., Director de Gestión de Desastres
8. Consejo Nacional de Producción	Ing. Jesús Hernández, SubGerente Desarrollo
9. Instituto de Desarrollo Agrario	Ing. José Joaquín Acuña, Presidente Ejecutivo
10. Programa Nacional de Humedales	Dr. Jorge A. Jiménez, Director en Costa Rica de OET
11. Equipo de Estudio del Japón	Ing. Yujiro Itakura, Jefe de Equipo

Invitados especiales:

REPRESENTANTE	INSTITUCION
12. Ing. Sergio Salas Arias	SubGerente, SENARA
13. Ing. Marvin Coto Hernández	Director de Operaciones, SENARA
14. Ing. Agustín Sanabria	Coordinador (ai) Región Chorotega, SENARA
15. Ing. William Chavarría Ramírez	Coordinador Contraparte GCR, SENARA
16. Sr. Shinji Nishiyama	Segundo Secretario Embajada GOJ
17. Ing. Yukio Hashida	Representante JICA, GOJ
18. Lic. Yasuhiro Omine	Director Representante, JICA-JOCV de Costa Rica
19. Sr. Elliot Omote	Secretario, JICA-JOCV de Costa Rica
20. Ing. Masanobu Sakurai	Equipo de Estudio de Japón
21. Ing. Akira Nakamura	Equipo de Estudio de Japón
22. Ing. Adolfo Vázquez Rojas	Equipo de Estudio de Japón
23. Sra. Mari Ikai	Traductora Equipo de Estudio de Japón
24. Johnny Aguilar Rodríguez	EEEJN, MAG
25. Luis Echeverría C.	MAG-UCI, Despacho Vice Ministro MAG
26. Omar Campos Duarte	Director Región Chorotega, MAG

LIST OF PARTICIPANTS

Subject:

Date and Time:

Place:

No.	Name	Position	Institution
1.	WALTER Ruiz V	GERENTE	SENARA
2.	Sergio Salas	Subgerente	Senara
3.	Shinji Katsuyama	2 ^o Secretario	Embajada del Japon
4.	Yujiro Itakura	Team Leader	Study Team
5.	Mari Ikai	Traductora	Equipo de Estudio
6.	Masanobu Sakurai	JICA	Equipo de Estudio
7.	ATT Akira NAKAMURA	JICA	"
8.	Adolfo Vaizquez R	Apoyo JICA	Equipo de Estudio
9.	Yukio Hashida	JICA	JICA de Tokyo
10.	Yasuhiko OMINÉ	RR de JICA	COSTA RICA
11.	William Murillo Montero	Planificador Inst.	SENARA
12.	José Hernandez	Subgerente Desarrollo	CNP
13.	Amor Campos Duarte	Director	MAG
14.			
15.			

Note: Please write down your name, position and institution with full form in block letters.

AIN

LIST OF PARTICIPANTS

Subject:

Date and Time: 24 de Octubre del 2000 09:00 ~

Place: HOTEL PARQUE DEL LAGO

No.	Name	Position	Institution
1.	José Joaquín Cuina	Prinid Ejecutivo	I DA
2.	Lorge A Jimenez	Director	OET
3.	Carlos Bourgas S.	DIRECCION OBRAS PUBLICAS	MOPT
4.	Gerardo Borras G.	Director Coop Int.	Wido plan
5.	Agustín Sanabria L	Coordinador a.i DRAT	SENARA
6.	William Chavarria R	Coord. Contr. y P. A. C.	
7.	Johnny Aguilar Rodriguez	MAG. Est Exp EITN.	
8.	Luis Echeverria R	MAG-UCI Coop Int. Despacho UIC EITN MAG	
9.	Marvin Coto Hdez	Director Operaciones	SENARA.
10.	Nimía Rivera Peña		MINAE
11.	ELLIOT OMOTE	COOP. TECNICA	JICA
12.	Mario Medinaceli	DIRECTOR SUPERIOR DIRECTOR	MAG
13.	EDCER GONZALEZ	GESTION DESASTRES	CNE
14.			
15.			

Note: Please write down your name, position and institution with full form in block letters.

LISTA DE CONTRAPARTE

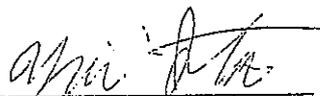
CARGO	Nombre de Equipo JICA	Nombre de Contra Parte	Institución
Jefe del Equipo	Itaura Yujiro	William Chavarria	SENARA
Riego y avenamiento	Sakurai Masanobu	Jorge Valerio	SENARA
Hidrología/prevencción de inundaciones	Kawamura Toshinori	Marvin Baraantes Franklin Flores	SENARA CNE
Diseño de estructuras	Takiya Shinji	Jorge Valerio Carlos Arroyo	SENARA MOPT
Evaluación ambiental	Suzuki Takenobu	Nora Pineda Eugenio Gonzalez	SENARA OET
Medio ambiente natural	Adolfo Vázquez Rojas	Nora Pineda Angel Guevara	SENARA MINAE
Economía regional/ evaluación de proyectos	Onoda Fumialcira	Mervin Toruño	IDA
Sociedado rural/ género	Yamada Sonoe	Marta Guterrez Ligia Ortiz V.	SENARA IDA
Agricultura/ manejo de parcelas	Uchiyama Yasutaka	Agustín Sanabria Juan M. Benavides	SENARA MAG/CNP
Geología/ aguas subterráneas	Yoshida Katsuhito	José William Pérez	SENARA
Levantamiento/ preparación de mapas topográficos	Goto Hajime	Juan F. Matarrita	SENARA
Supervisión de transferencia tecnológica	Nakamura Akira	Gustavo Ajún	SENARA

MINUTES OF MEETING
ON
INTERIM REPORT (1)
FOR
THE STUDY
ON
RURAL DEVELOPMENT PROJECT
FOR
THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER
BETWEEN
THE NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER,
IRRIGATION AND DRAINAGE
(SENARA)
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
(JICA)

San Jose, March 13th, 2001

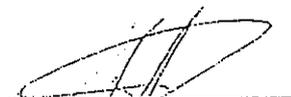


Mr. Walter Ruiz Valverde
General Manager
SENARA



Mr. Yujiro Itakura
Leader of Study Team
JICA

Witness



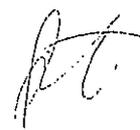
Mr. Hiroto Mitsugi
Advisory of Study Team
JICA

In accordance with the Scope of Work for the Study (hereinafter referred to as S/W) on THE STUDY ON RURAL DEVELOPMENT PROJECT FOR THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER (hereinafter referred to as "the Study"), the Government of Japan dispatched through Japan International Cooperation Agency (JICA) the Study Team headed by Mr. Yujiro Itakura for the implementation of the Study to Costa Rica.

At the end of the field survey of the Phase I study of the Study, the Study Team officially submitted Interim Report (1) (twenty (20) copies in Spanish and five (5) copies in English) and explained its contents with an emphasis laid on the draft preliminary development plan and its concepts at the meeting of regional working group (RWG) and Steering Committee (SC) for the study on March 9th and March 12th, 2001.

As a result of explanation and exchange of opinions on the Interim Report (1), the Costa Rican side and Japanese side agreed upon the following points:

1. The Costa Rican side agreed upon, in principle, that the contents of the Interim Report (1) were prepared in due compliance with the conditions set forth in the Inception Report for the Study.
2. Both sides confirmed that the further comments / opinions on Interim Report (1) of Costa Rican side, will be collected and submitted by SENARA within one month and the Study Team will consider those comments / opinions in the Interim Report (2).



3. The Costa Rican side explained that the new conditions of water right in Tempisque River will be officially established by the SENARA at the end of May, 2001, and requested the study Team to consider this new conditions for water resources plan. The Study Team agreed to consider these new conditions, which will be reflected for preparation of Interim Report (2).

4. Both sides confirmed that SENARA will proceed the FEAP on the draft preliminary development plan and submit it to SETENA. Therefore, a Commission will be constituted with the participation of SETENA to analyze FEAP and to obtain the correspondent approbation as soon as possible. SENARA will followed to procedure of analysis of FEAP, to obtain the expected approbation at the end of April, 2001. In response to the approbation, the Study Team will start Phase II Study.

5. The Costa Rican side agreed upon that the Study Team will proceed to the next stage of the Study in accordance with the methodology and schedule established in the Interim Report (1).



PARTICIPANTS LIST

COSTA RICA SIDE

NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER, IRRIGATION AND DRAINAGE

Mr. Walter Ruiz Valverde	General Manager
Mr. Sergio Salas Arias	Sub General Manager
Mr. William Murillo Montero	Director Planning Department
Mr. Marvin Coto Hernández	Director Operation Department
Mr. Nelson Brizuela Cortés	Chorotega Region Coordinator
Mr. William Chavarría Ramírez	Counterparts Coordinator

JAPANESE SIDE

ADVISORY OF STUDY TEAM:

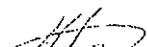
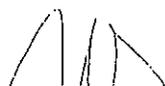
Mr. Hiroto Mitsugi	Staff of JICA Tokyo
--------------------	---------------------

STUDY TEAM:

Mr. Yujiro Itakura	Leader of Japanese Study Team
Mr. Masanobu Sakurai	Japanese Study Team
Mr. Akira Nakamura	Japanese Study Team
Mr. Adolfo Vazquez Rojas	Japanese Study Team

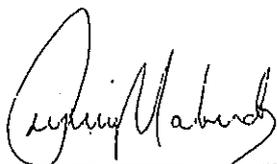
JICA COSTA RICA OFFICE:

Mr. Yasuhiro Omine	Director Representative
Mr. Elliot Omote	Secretary, JICA-JOCV

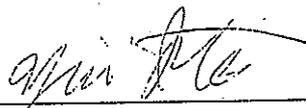


MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME INTERMEDIO (1)
PARA
EL ESTUDIO
DEL
PROYECTO DE DESARROLLO RURAL
PARA
LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE
ENTRE
EL SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS,
RIEGO Y AVENAMIENTO
(SENARA)
Y
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DE JAPON
(JICA)

San José, Marzo 13, 2001



Sr. Walter Ruiz Valverde
Gerente General
SENARA



Sr. Yujiro Itakura
Líder Equipo Estudio
JICA

Testigo



Sr. Hiroto Mitsugi
Asesor del Equipo de Estudio
JICA

De acuerdo con el Alcance del Trabajo para el Estudio (en adelante denominado como AT) del ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE (en adelante denominado como "el Estudio"), el Gobierno de Japón dispuso a través de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA) el Equipo de Estudio liderado por el Sr. Yujiro Itakura para la implementación del Estudio en Costa Rica.

Al final del reconocimiento de campo del estudio de la Fase I del Estudio, el Equipo de Estudio presentó oficialmente el Informe Intermedio (1) (veinte (20) copias en Español y cinco (5) copias en Inglés) y explicó su contenido con marcado énfasis en el plan de desarrollo preliminar trazado y sus conceptos en las reuniones del Grupo de Trabajo Regional (RWG) y el Comité Coordinador (SC) para el Estudio en Marzo 9 y Marzo 12, 2001.

Como resultado de la explicación e intercambio de opiniones sobre el Informe, la parte Costarricense y la parte Japonesa acordaron sobre los siguientes puntos:

1. La parte costarricense estuvo, en principio, de acuerdo en que los contenidos del Informe Intermedio (1) están de conformidad con las condiciones y metodología pactadas en el Informe Inicial para el Estudio.
2. Ambas partes están de acuerdo en que los comentarios u opiniones adicionales sobre el Informe Intermedio (1) de la parte Costarricense, serán recopilados por SENARA en un plazo de un mes y sometidos a conocimiento del Equipo de Estudio, quienes analizarán estos comentarios u opiniones a efecto de que puedan ser considerados en el Informe Intermedio (2).

3. La parte Costarricense explicó las nuevas condiciones de derechos de agua en el Río Tempisque, la cual será establecida oficialmente por el SENARA en el mes de Mayo del 2001, y solicitó al Equipo de Estudio considerar esta nueva condición para el plan de recursos hídricos. El Equipo de Estudio acuerda considerar la nueva condición, la cual será reflejada en la preparación del Informe Intermedio (2),
4. Ambas partes confirmaron que; SENARA podrá tramitar el FEAP del plan de desarrollo preliminar trazado y presentarlo a SETENA. A este efecto, se constituirá una Comisión con la participación de la SETENA para analizar el FEAP y obtener la aprobación correspondiente tan pronto sea posible. SENARA dará seguimiento al procedimiento de análisis del FEAP, para obtener a la aprobación esperada a finales de Abril, 2001. Como respuesta a esta aprobación, el Equipo de Estudio podrá comenzar la Fase II del Estudio.
5. La parte costarricense estuvo de acuerdo en que el Equipo de Estudio procederá a la siguiente etapa del Estudio de acuerdo con la metodología y el programa establecido en el Informe Intermedio (1).



LISTA DE PARTICIPANTES

POR PARTE DE COSTA RICA

SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS, RIEGO Y AVENAMIENTO

Mr. Walter Ruiz Valverde	Gerente General
Mr. Sergio Salas Arias	Sub Gerente
Mr. William Murillo Montero	Planificador Institucional
Mr. Marvin Coto Hernández	Director de Operaciones
Mr. Nelson Brizuela Cortés	Coordinador Región Chorotega
Mr. William Chavarría Ramírez	Coordinador Contrapartes

POR PARTE DE JAPON

ASESOR DEL EQUIPO DE ESTUDIO:

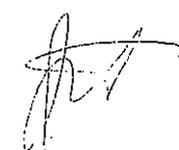
Sr. Hiroto Mitsugi	Funcionario de JICA Tokyo
--------------------	---------------------------

EQUIPO DE ESTUDIO:

Sr. Yuijiro Itakura	Líder del Equipo de Estudio Japonés
Sr. Masanobu Sakurai	Equipo de Estudio Japonés
Sr. Akira Nakamura	Equipo de Estudio Japonés

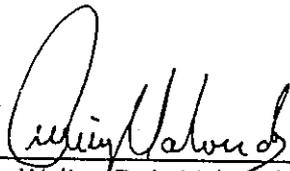
OFICINA DE JICA COSTA RICA:

Sr. Yasuhiro Omine	Director Representante
Sr. Elliot Omote	Secretario, JICA-JOCV

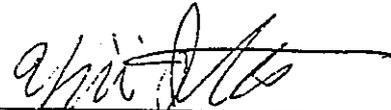



MINUTES OF MEETING
ON
INTERIM REPORT (2)
FOR
THE STUDY
ON
RURAL DEVELOPMENT PROJECT
FOR
THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER
BETWEEN
THE NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER, IRRIGATION AND
DRAINAGE (SENARA)
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY (JICA)

San Jose, July 23rd, 2001

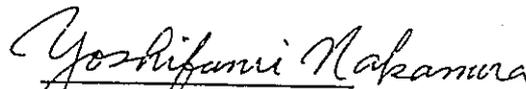


Mr. Walter Ruiz Valverde
General Manager
SENARA



Mr. Yujiro Itakura
Leader of Study Team
JICA

Witness



Mr. Yoshitami Nakamura
Head of Advisory Team
JICA

In accordance with the Scope of Work for the Study (hereinafter referred to as S/W) on THE STUDY ON RURAL DEVELOPMENT PROJECT FOR THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER (hereinafter referred to as "the Study"), the Government of Japan dispatched through Japan International Cooperation Agency (JICA) the Study Team headed by Mr. Yujiro Itakura for the implementation of the Study to Costa Rica.

At the beginning of the field survey of the Phase II study of the Study, the Study Team officially submitted the Interim Report (2) (twenty (20) copies in Spanish and five (5) copies in English) and explained its contents with an emphasis laid on the draft preliminary development plan and its concepts at the Steering Committee (SC) and meeting of Regional Working Group (RWG) for the study on July 18th and July 19th, 2001.

In the meetings of the SC and RWG, the National Service of Underground Water, Irrigation and Drainage (SENARA) explained that the projects proposed in this study cannot be implemented by only SENARA, and the participation of the competent institutions, such as CNE, MAG, MINAE, MOPT, etc., is indispensable. Furthermore, SENARA strongly requested to all institutions participated in the SC and RWG to increase and to fortify the cooperation for the carrying out of the field survey of the Phase II study.

As a result of explanation and exchange of opinions on the Interim Report (2), the Costa Rican side and Japanese side agreed upon the following points:

1. The Costa Rican side confirms that the contents of the Interim Report (2) are prepared in due compliance with the conditions and methodology set forth in the Inception Report for the Study.
2. The Costa Rican side agreed upon that the Study Team will proceed to the next stage of the Study in accordance with the methodology and schedule established in the Interim Report (2). The Preliminary Development Plan proposed in the Interim Report (2) will be completely reviewed and corrected through the discussion between both sides until the end of September of this year.



3. Both sides confirmed that the further comments/opinions on the Interim Report (2) of Costa Rican side will be collected by SENARA and both sides will discuss about them for the formulation of feasible Development Plan.
4. SENARA requested to the Study Team to carry out the necessary study about water resources in case of which is required from the results of revision and correction of the Interim Report (2). The Study Team agreed on this request.



中村



PARTICIPANTS LIST

COSTA RICA SIDE

NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER, IRRIGATION AND DRAINAGE

Mr. Walter Ruiz Valverde	General Manager
Mr. Sergio Salas Arias	Sub General Manager
Mr. William Murillo Montero	Director Planning Department
Mr. Marvin Coto Hernández	Director Operation Department
Mr. Nelson Brizuela Cortés	Chorotega Region Coordinator
Mr. William Chavarría Ramírez	Counterpart Coordinator

JAPANESE SIDE

ADVISORY OF STUDY TEAM:

Mr. Yoshihumi Nakamura	Head of Advisory Team JICA
Mr. Nobuharu Kawabe	Staff of JICA, Tokyo

STUDY TEAM:

Mr. Yujiro Itakura	Leader of Japanese Study Team
Mr. Masanobu Sakurai	Japanese Study Team
Mr. Akira Nakamura	Japanese Study Team

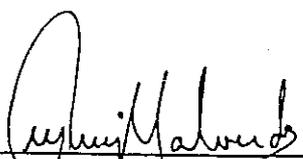
JICA COSTA RICA OFFICE:

Mr. Yasuhiro Omine	Director Representative
Mr. Elliot Omote	Secretary, JICA-JOCV

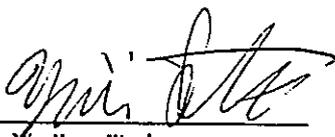


MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME INTERMEDIO (2)
PARA
EL ESTUDIO
DEL
PROYECTO DESARROLLO RURAL
PARA
LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE
ENTRE
EL SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS, RIEGO Y DRENAJE
(SENARA)
Y
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DE JAPON
(JICA)

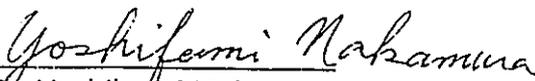
San José, Julio 23, 2001


Sr. Walter Ruiz Valverde
Gerente General
SENARA




Sr. Yujiro Itakura
Líder del Equipo de Estudio
JICA

Testigo


Sr. Yoshihumi Nakamura
Director del Equipo de Asesoramiento
JICA

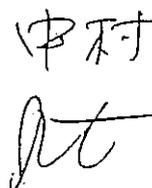
De conformidad con el Alcance del Trabajo para el Estudio (en adelante denominado como A/T) del **PROYECTO DE DESARROLLO RURAL PARA LA CUENCA MEDIA DEL RÍO TEMPISQUE** (en adelante denominado como "El Estudio"), el Gobierno de Japón envió a través de la Agencia Internacional de Cooperación del Japón (JICA) el Equipo de Estudio, encabezado por Sr. Yujiro Itakura, para la implantación del Estudio en Costa Rica.

Al inicio del estudio de campo para la Fase II, el Equipo de Estudio hizo entrega oficial del Informe Intermedio (2) (veinte (20) copias en español y cinco (5) copias en inglés) y realizó una presentación sobre su contenido con énfasis en el Plan Preliminar de Desarrollo y sus conceptos ante el Comité Coordinador (SC) y el Grupo Regional de Trabajo (RWG) los días 18 y 19 de julio del 2001, respectivamente.

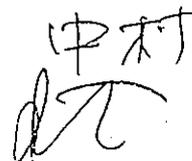
En las reuniones del SC y del RWG, el Servicio Nacional de Aguas Subterráneas, Riego y Avenamiento (SENARA) expuso que los proyectos propuestos en este Estudio no pueden ser implementados sólo por SENARA, sino que es indispensable la participación de otras instituciones competentes, como son: CNE, MAG, MINAE, MOPT, etc. Adicionalmente, SENARA solicitó insistentemente a todas las instituciones que asistieron al SC y al RWG aumentar y fortalecer la cooperación para la ejecución de las investigaciones de campo de la Fase II del Estudio.

Como resultado de la presentación y del intercambio de opiniones sobre el Informe Intermedio (2), los representantes costarricenses y japoneses, estuvieron de acuerdo sobre los siguientes puntos:

1. Los representantes costarricenses confirmaron que el contenido del Informe Intermedio (2) fue preparado de conformidad con las condiciones y metodología definida en el Informe Inicial para el Estudio.



2. Los representantes costarricenses manifiestan su aprobación para que el Equipo de Estudio proceda a la siguiente fase del Estudio de conformidad con la metodología y cronograma establecidos en el Informe Intermedio (2), para lo cual se define que a finales del mes de setiembre del presente año el Plan Preliminar de Desarrollo propuesto en el Informe Intermedio (2) deberá estar revisado y corregido completamente, a través de discusiones entre ambas partes.
3. Ambas partes confirmaron que los comentarios y opiniones sobre el Informe Intermedio (2) provenientes de la parte de Costa Rica, serán recopilados por SENARA y ambas partes discutirán sobre los mismos para formular el Plan de Desarrollo factible.
4. SENARA solicitó al Equipo de Estudio llevar a cabo los estudios necesarios sobre las fuentes de agua en caso de que esto sea requerido, como resultado de la revisión y corrección del Informe Intermedio (2). El Equipo de Estudio manifestó estar de acuerdo con esta solicitud.



LISTA DE PARTICIPANTES

POR PARTE DE COSTA RICA

SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS, RIEGO Y AVENAMIENTO:

Sr. Walter Ruiz Valverde	Gerente General
Sr. Sergio Salas Arias	Sub-Gerente
Sr. William Murillo Montero	Planificador Institucional
Sr. Marvin Coto Hernández	Director Area de Operaciones
Sr. Nelson Brizuela Cortés	Coordinador Región Chorotega
Sr. William Chavarría Ramírez	Coordinador Contraparte

POR PARTE DE JAPON

ASESORES DE EQUIPO DE ESTUDIO:

Sr. Yoshihumi Nakamura	Director del Equipo Asesor de JICA
Sr. Nobuharu Kawabe	Asesor de JICA, Tokyo

EQUIPO DE ESTUDIO:

Sr. Yujiro Itakura	Jefe de Equipo de Estudio
Sr. Masanobu Sakurai	Equipo de Estudio de Japón
Sr. Akira Nakamura	Equipo de Estudio de Japón

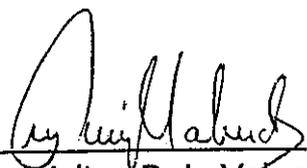
OFICINA JICA COSTA RICA:

Sr. Yasuhiro Omine	Director Representante
Sr. Elliot Omote	Secretario, JICA-JOCV

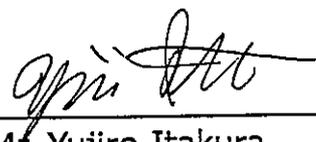


MINUTES OF MEETING
ON
PROGRESS REPORT
FOR
THE STUDY
ON
RURAL DEVELOPMENT PROJECT
FOR
THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER
BETWEEN
THE NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER,
IRRIGATION AND DRAINAGE
(SENARA)
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
(JICA)

San Jose, November 22nd, 2001



Mr. Walter Ruiz Valverde
General Manager
SENARA



Mr. Yujiro Itakura
Leader of Study Team
JICA

In accordance with the Scope of Work for the Study (hereinafter referred to as S/W) on THE STUDY ON RURAL DEVELOPMENT PROJECT FOR THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER (hereinafter referred to as "the Study"), the Government of Japan dispatched through Japan International Cooperation Agency (JICA) the Study Team headed by Mr. Yujiro Itakura for the implementation of the Study to Costa Rica.

At the end of the field survey of the Phase II of the Study, the Study Team officially submitted Progress Report (twenty (20) copies in Spanish and five (5) copies in English) and explained its contents with an emphasis laid on the concepts of preliminary development plan for short and medium/long term, including contents of F/S for short term plan at the meeting of Regional Working Group (RWG) and Steering Committee (SC) for the study on November 15th and 22nd, 2001.

As a result of explanation and exchange of opinions on the Progress Report, the Costa Rican side and Japanese side agreed upon the following points:



1. The Costa Rican side agreed upon, in principle, that the contents of the Progress Report were prepared in due compliance with the conditions and methodology set forth in the Inception Report for the Study.
2. Both sides confirmed that the further comments / opinions on the Progress Report of Costa Rican side will be collected and submitted by SENARA to Study Team until January 15th, 2002, and these comments / opinions will be reflected on the Draft Final Report.
3. The Costa Rican side agreed upon that the Study Team will proceed to the next stage of the Study in accordance with the methodology and schedule established in the Inception Report, and in principle, in the contents of the Progress Report.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'A' followed by a surname, all enclosed within a hand-drawn triangular box.A handwritten signature in black ink, appearing to be the initials 'RT' followed by a surname.

PARTICIPANTS LIST

COSTA RICA SIDE

NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER, IRRIGATION AND DRAINAGE

Mr. Walter Ruiz Valverde	General Manager
Mr. Sergio Salas Arias	Sub General Manager
Mr. William Murillo Montero	Director Planning Department
Mr. Marvin Coto Hernández	Director Operation Department
Mr. Nelson Brizuela Cortés	Chorotega Region Coordinator
Mr. William Chavarría Ramírez	Counterparts Coordinator

JAPANESE SIDE

STUDY TEAM:

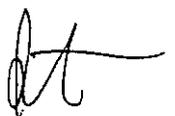
Mr. Yujiro Itakura	Leader of Japanese Study Team
Mr. Masanobu Sakurai	Japanese Study Team
Mr. Akira Nakamura	Japanese Study Team
Mr. Fumiakira Onoda	Japanese Study Team

EMBASSY OF JAPAN:

Mr. Shinji Nishiyama	Second Secretary Embassy
----------------------	--------------------------

JICA COSTA RICA OFFICE:

Mr. Yasuhiro Omine	Director Representative
Mr. Elliot Omote	Secretary, JICA-JOCV



MINUTA DE REUNION
DEL
INFORME DE PROGRESO
PARA
EL ESTUDIO
DEL
PROYECTO DE DESARROLLO RURAL
PARA
LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE
ENTRE
EL SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS,
RIEGO Y AVENAMIENTO
(SENARA)
Y
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DE JAPON
(JICA)

San José, Noviembre 22, 2001



Sr. Walter Ruiz Valverde
Gerente General
SENARA



Sr. Yujiro Itakura
Líder Equipo Estudio
JICA

De acuerdo con el Alcance del Trabajo (en adelante denominado como AT) del ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE (en adelante denominado como "el Estudio"), el Gobierno de Japón envió a través de la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (JICA) el Equipo de Estudio liderado por el Sr. Yujiro Itakura para la implementación del Estudio en Costa Rica.

Al final del reconocimiento de campo del estudio de la Fase II, el Equipo de Estudio presentó oficialmente el Informe de Progreso (veinte (20) copias en Español y cinco (5) copias en Inglés) y explicó su contenido con marcado énfasis en los conceptos del plan de desarrollo preliminar de corto, mediano y largo plazo, incluyendo el contenido del estudio de factibilidad para el plan de corto plazo, en las reuniones con el Grupo de Trabajo Regional (RWG) y el Comité Coordinador (SC) para el Estudio el 15 y 22 de noviembre del 2001, respectivamente.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Y. Itakura', enclosed within a hand-drawn rectangular box.A handwritten signature in black ink, appearing to be 'JICA', written in a cursive style.

Como resultado de la explicación e intercambio de opiniones sobre el Informe, la parte Costarricense y la parte Japonesa acordaron sobre los siguientes puntos:

1. La parte costarricense estuvo, en principio, de acuerdo en que los contenidos del Informe de Progreso fueron preparados de conformidad con las condiciones y metodología pactadas en el Informe Inicial para el Estudio.
2. Ambas partes están de acuerdo en que los comentarios u opiniones adicionales sobre el Informe de Progreso de la parte Costarricense, serán recopilados por SENARA y sometidos a conocimiento del Equipo de Estudio a más tardar el 15 de enero del 2002, y estos comentarios u opiniones serán reflejados en el Borrador del Informe Final.
3. La parte Costarricense estuvo de acuerdo en que el Equipo de Estudio procederá a la siguiente etapa del Estudio de acuerdo con la metodología y programa establecidos en el Informe Inicial para el Estudio, y en principio, con los contenidos del Informe de Progreso.

LISTA DE PARTICIPANTES

POR PARTE DE COSTA RICA

SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS, RIEGO Y AVENAMIENTO

Sr. Walter Ruiz Valverde	Gerente General
Sr. Sergio Salas Arias	Sub Gerente
Sr. William Murillo Montero	Planificador Institucional
Sr. Marvin Coto Hernández	Director de Operaciones
Sr. Nelson Brizuela Cortés	Coordinador Región Chorotega
Sr. William Chavarría Ramírez	Coordinador Contrapartes

POR PARTE DE JAPON

EQUIPO DE ESTUDIO:

Sr. Yujiro Itakura	Líder del Equipo de Estudio Japonés
Sr. Masanobu Sakurai	Equipo de Estudio Japonés
Sr. Akira Nakamura	Equipo de Estudio Japonés
Sr. Fumiakira Onoda	Equipo de Estudio Japonés

EMBAJADA DE JAPÓN:

Sr. Shinji Nishiyama	Segundo Secretario Embajada
----------------------	-----------------------------

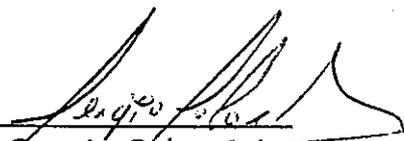
OFICINA DE JICA COSTA RICA:

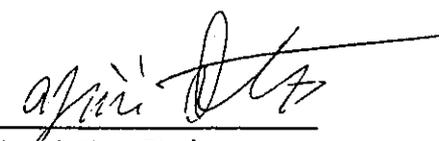
Sr. Yasuhiro Omine	Director Representante
Sr. Elliot Omote	Secretario, JICA-JOCV



**MINUTES OF MEETING
ON
DRAFT FINAL REPORT
FOR
THE STUDY
ON
RURAL DEVELOPMENT PROJECT
FOR
THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER
BETWEEN
THE NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER,
IRRIGATION AND DRAINAGE
(SENARA)
AND
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY
(JICA)**

San Jose, July 24th, 2002


Mr. Sergio Salas Arias
General Manager
SENARA

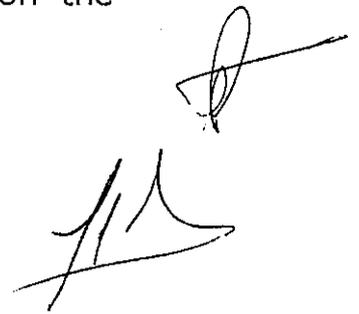

Mr. Yujiro Itakura
Leader of Study Team
JICA


Mr. Nobuyuki Kobayashi
Advisor of Study Team
JICA

In accordance with the Scope of Work for the Study (hereinafter referred to as S/W) on THE STUDY ON RURAL DEVELOPMENT PROJECT FOR THE MIDDLE BASIN OF TEMPISQUE RIVER (hereinafter referred to as "the Study"), the Government of Japan dispatched through Japan International Cooperation Agency (JICA) the Study Team headed by Mr. Yujiro Itakura for the implementation of the Study to Costa Rica.

At the end of the Study in Japan of the Phase II of the Study, the Study Team officially submitted Draft Final Report (twenty (20) copies in Spanish and five (5) copies in English) and explained its contents with an emphasis on the concepts of development plan, including contents of F/S at the meetings of Steering Committee (July 17th, 2002), Regional Working Group (19th) and Community Meeting (22nd) for the study.

As a result of explanation and exchange of opinions on the Draft Final Report, the Costa Rican side and Japanese side agreed upon the following points:

小林 

1. The Costa Rican side agreed upon, in principle, that the contents of the Draft Final Report were prepared based on the conditions and expected results mentioned in the Progress Report for the Study.
2. Both sides confirmed that the further comments / opinions on the Draft Final Report of Costa Rican side will be collected and submitted by SENARA to Study Team by 23rd August, 2002, and these comments / opinions must be reflected on the Final Report.
3. The Study Team requested and the Costa Rican side agreed that the Final Report will be open to the public immediately after the Final Report will be received by SENARA.
4. Both sides confirmed that the Final Report will be submitted within two months after receiving the comments / opinions.

Handwritten signatures in black ink, including a large stylized signature and a smaller one below it.

PARTICIPANTS LIST

COSTA RICA SIDE

NATIONAL SERVICE OF UNDERGROUND WATER, IRRIGATION AND DRAINAGE

Mr. Sergio Salas Arias	General Manager
Mr. William Murillo Montero	Director Planning Department
Mr. Marvin Coto Hernández	Director Operation Department
Mr. Nelson Brizuela Cortés	Chorotega Region Coordinator
Mr. William Chavarría Ramírez	Counterparts Coordinator

JAPANESE SIDE

STUDY TEAM:

Mr. Yujiro Itakura	Leader of Japanese Study Team
Mr. Masanobu Sakurai	Japanese Study Team
Mr. Akira Nakamura	Japanese Study Team

JICA TOKYO OFFICE:

Mr. Nobuyuki Kobayashi	Staff of JICA Tokyo
------------------------	---------------------

JICA COSTA RICA OFFICE:

Mr. Yasuhiro Omine	Director Representative
--------------------	-------------------------

Handwritten signatures and initials in the bottom right corner of the page. There are two distinct signatures, one above the other, and some illegible initials to the left.

SENARA SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS RIEGO Y AVENAMIENTO

AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON **JICA** **ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE**

Asunto: Conocimiento del Borrador Informe Final del Estudio.

Fecha: Julio 17, 2002

Lugar: Hotel Quality, Centro Colón

Agenda:

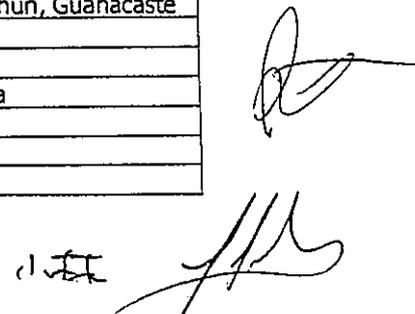
- 09:00 horas: Inicio de Sesión y Presentación de Invitados
- 09:10 horas: Introducción por Ing. Sergio Salas Arias, Gerente del SENARA
- 09:20 horas: Palabras del Ing. Nobuyuki Kobayashi, Representante JICA, GOJ
- 09:30 horas: Presentación de Antecedentes del Estudio, Ing. Marvin Coto, SENARA
- 10:00 horas: Presentación del Borrador Informe Final, Ing. Itakura, Jefe Equipo de Estudio
- 10:30 horas: Receso para café
- 10:45 horas: Presentación del Borrador Informe Final, Ing. Itakura, Jefe Equipo de Estudio
- 11:30 horas: Intercambio de opiniones.
- 12:00 horas: Cierre de Sesión

Miembros representantes de instituciones ante el Comité Coordinador (SC):

INSTITUCIÓN	REPRESENTANTE
1. SENARA, Presidente SC	Ing. Sergio Salas Arias, Gerente
2. SENARA, Coordinación SC	Ing. William Murillo Montero, Planificador Institucional
3. Ministerio de Planificación y Política Economía	Lic. Mario Vindas León, Cooperación Internacional
4. Ministerio de Obras Públicas y Transportes	Ing. Jorge Alvarez M., Obras Fluviales
5. Comisión Nacional de Emergencia	Ing. Lidier Esquivel, Director de Gestión de Desastres
6. Programa Nacional de Humedales	Dr. Jorge A. Jiménez, Director en Costa Rica de OET
7. Equipo de Estudio del Japón	Ing. Yujiro Itakura, Jefe de Equipo

Invitados especiales:

REPRESENTANTE	INSTITUCIÓN
8. Lcda. Rocío Poveda Picado	SubGerente, SENARA
9. Ing. Marvin Coto Hernández	Director de Operaciones, SENARA
10. Ing. Nelson Brizuela Cortés	Coordinador Región Chorotega, SENARA
11. Ing. William Chavarría Ramírez	Coordinador Contraparte GCR, SENARA
12. Ing. Carlos Romero Fernández	Director de Aguas Subterráneas, SENARA
13. Ing. Nobuyuki Kobayashi	Representante JICA, GOJ
14. Lic. Kazuyuki Yoshimura	Primer Secretario, Embajada de Japón
15. Ing. Sonia Espinoza Valverde	Representante de SETENA
16. Ing. Herbert Barboza Vargas	Representante del MOPT
17. Lic. Augusto Alvarado B.	Planificación y Gestión de Proyectos, CNE
18. Sr. Sigifredo Aiza Campos	Diputado Asamblea Legislativa, Guanacaste
19. Srta. María Lourdes Ocampo Fernández	Diputada Asamblea Legislativa, Guanacaste
20. Sra. Lijia Zúñiga Clachar	Diputada Asamblea Legislativa, Guanacaste
21. Srta. Natalia Pérez Quirós	Representante Diputado Francisco Sanchun, Guanacaste
22. Sr. Héctor Blanco González	Asesor, Asamblea Legislativa
23. Sr. Bernal arias Ramírez	Asesor, Asamblea Legislativa
24. Lic. Yoko Ishibashi	Representante, JICA-JOCV de Costa Rica
25. Ing. Masanobu Sakurai	Equipo de Estudio de Japón
26. Ing. Akira Nakamura	Equipo de Estudio de Japón
27. Sra. Mari Ikai	Traductora Equipo de Estudio de Japón



SENARA SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRÁNEAS, RIEGO Y AVENAIENTO

AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN JICA ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE

Asunto: Conocimiento del borrador Informe final del Estudio/Comité Regional

Fecha : Julio 19, 2002

Lugar : Oficinas SENARA, Cañas

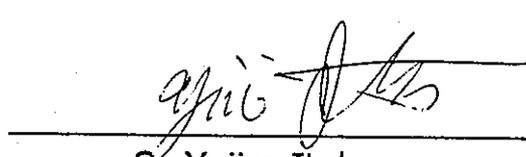
NOMBRE	INSTITUCIÓN	TELEFONO/FAX
ANGEL MANUEL GUEVARA VILLEGAS	MINAE-ACT	671-14-55/12-40
ADINA CABALCETA S.	IDA SANTA CRUZ	680-05-70
EUGENIA GONZALEZ Z.	OET	661-14-47/661-47-12
GRISelda ROSALES GUEVARA	IDA	680-16-35
JUAN MANUEL BENAVIDES PEREZ	MAG	666-04-13
NORA MARIA PINEDA CORDERO	SENARA	666-06-76
MARIO SOLIS OROZCO	CNP	666-15-93
JOSE A. ACON WONG	LIGA DE MUNICIPALIDADES	669-06-51
MARIELA CAPOS CRUZ	LIGA DE MUNICIPALIDADES	669-06-51
WALTER CRUZ A.	JUNTA COORINADORA RIEGO	662-06-76
GUSTAVO AJUN ROSALES	SENARA	669-06-76
JOSE WILLIAM PEREZ M.	SENARA	257-97-33 EXT. 352
JUAN F. MATARRITA SALAZAR	SENARA	669-06-76
NORMA SALAZAR RUIZ	CNP	666-15-93
AGUSTÍN SANABRIA LOAIZA	SENARA	669-06-76
NELSON BRIZUELA CORTES	SENARA	669-06-76
OMAR CAMPOS DUARTE	MAG	666-12-86
MONSEÑOR HECTOR MORERA VEGA	COMUNIDAD	695-51-39
MASANOBU SAKURAI	JICA	
AKIRA NAKAMURA	JICA	
WILLIAM CHAVARRIA R.	SENARA	669-06076

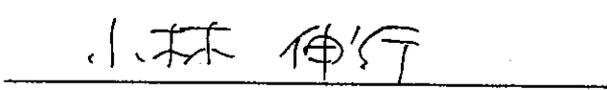


**MINUTA DE LAS REUNIONES PARA EL
ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL
DE LA CUENCA MEDIA DEL RÍO TEMPISQUE
EN
LA REPÚBLICA DE COSTA RICA
ACORDADO ENTRE
SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRÁNEAS, RIEGO Y
AVENAMIENTO
(SENARA)
Y LA
AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DE JAPÓN
(JICA)**

San José, 24 de Julio, 2002


Sr. Sergio Salas Arias
Gerente General
SENARA


Sr. Yujiro Itakura
Jefe del Equipo de Estudio
JICA


Sr. Nobuyuki Kobayashi
Asesor del Equipo de Estudio
JICA

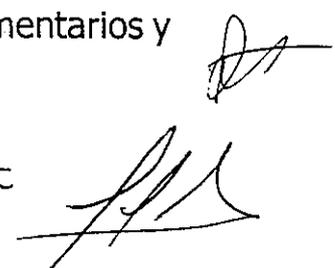
De acuerdo con el Alcance del Trabajo para el Estudio (en adelante denominado como A/T) del ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RÍO TEMPISQUE (en adelante denominado como "el Estudio"), el Gobierno del Japón dispuso a través de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA), el Equipo de Estudio liderado por el Sr. Yujiro Itakura para la implementación del Estudio en Costa Rica.

Al final del estudio en Japón de la Fase II del Estudio, el Equipo de Estudio presentó oficialmente el Borrador del Informe Final (veinte (20) copias en Español y cinco (5) copias en Inglés) y explicó su contenido con marcado énfasis en el plan de desarrollo, incluyendo los contenidos del E/F en las reuniones del Comité Coordinador (17 de julio, 2002), Grupo de Trabajo Regional (19 de julio, 2002) y la Reunión Comunal (22 de julio, 2002).

Como resultado de la explicación e intercambio de opiniones sobre el Borrador del Informe Final, las partes costarricense y japonesa acordaron sobre los siguientes puntos:

The image shows two handwritten signatures and initials. The top signature is a stylized, cursive mark. Below it, there are the initials 'JICA' followed by another large, stylized signature.

1. La parte costarricense estuvo, en principio, de acuerdo en que los contenidos del Borrador del Informe Final están de conformidad con las condiciones y resultados esperados indicados en el Informe de Avance para el Estudio.
2. Ambas partes confirmaron en que los comentarios y opiniones sobre el Borrador del Informe Final de la parte costarricense, serán recopilados y entregados por SENARA al Equipo de Estudio a más tardar el 23 de agosto de 2002, y que estos comentarios y opiniones deberán ser reflejados en el Informe Final.
3. El Equipo de Estudio solicitó y la parte costarricense consintió que el Informe Final será puesto a la disponibilidad del público inmediatamente después de que el Informe Final sea recibido por SENARA.
4. Ambas partes confirmaron que el Informe Final será entregado dentro de un plazo de dos meses después de la recepción de los comentarios y opiniones.

1111


LISTA DE PARTICIPANTES

POR PARTE DE COSTA RICA

SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRÁNEAS, RIEGO Y AVENAMIENTO (SENARA)

Sr. Sergio Salas Arias	Gerente General
Sr. William Murillo Montero	Planificador Institucional
Sr. Marvin Coto Hernández	Director de Operaciones
Sr. Nelson Brizuela Cortés	Coordinador Región Chorotega
Sr. William Chavarría Ramírez	Coordinador Contrapartes

POR PARTE DE JAPÓN

ASESOR DEL EQUIPO DE ESTUDIO:

Sr. Nobuyuki Kobayashi	Funcionario de JICA, Tokio
------------------------	----------------------------

EQUIPO DE ESTUDIO:

Sr. Yujiro Itakura	Líder del Equipo de Estudio Japonés
Sr. Masanobu Sakurai	Equipo de Estudio Japonés
Sr. Akira Nakamura	Equipo de Estudio Japonés

OFICINA DE JICA COSTA RICA:

Sr. Yasuhiro Omine	Director Representante
--------------------	------------------------

SENARA SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRANEAS RIEGO Y AVENAMIENTO

AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON **JICA** **ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE**

Asunto: Conocimiento del Borrador Informe Final del Estudio.

Fecha: Julio 17, 2002

Lugar: Hotel Quality, Centro Colón

Agenda:

- 09:00 horas: Inicio de Sesión y Presentación de Invitados
- 09:10 horas: Introducción por Ing. Sergio Salas Arias, Gerente del SENARA
- 09:20 horas: Palabras del Ing. Nobuyuki Kobayashi, Representante JICA, GOJ
- 09:30 horas: Presentación de Antecedentes del Estudio, Ing. Marvin Coto, SENARA
- 10:00 horas: Presentación del Borrador Informe Final, Ing. Itakura, Jefe Equipo de Estudio
- 10:30 horas: Receso para café
- 10:45 horas: Presentación del Borrador Informe Final, Ing. Itakura, Jefe Equipo de Estudio
- 11:30 horas: Intercambio de opiniones.
- 12:00 horas: Cierre de Sesión

Miembros representantes de instituciones ante el Comité Coordinador (SC):

INSTITUCIÓN	REPRESENTANTE
1. SENARA, Presidente SC	Ing. Sergio Salas Arias, Gerente
2. SENARA, Coordinación SC	Ing. William Murillo Montero, Planificador Institucional
3. Ministerio de Planificación y Política Economía	Lic. Mario Vindas León, Cooperación Internacional
4. Ministerio de Obras Públicas y Transportes	Ing. Jorge Alvarez M., Obras Fluviales
5. Comisión Nacional de Emergencia	Ing. Lidier Esquivel, Director de Gestión de Desastres
6. Programa Nacional de Humedales	Dr. Jorge A. Jiménez. Director en Costa Rica de OET
7. Equipo de Estudio del Japón	Ing. Yujiro Itakura, Jefe de Equipo

Invitados especiales:

REPRESENTANTE	INSTITUCIÓN
8. Lcda. Rocío Poveda Picado	SubGerente, SENARA
9. Ing. Marvin Coto Hernández	Director de Operaciones, SENARA
10. Ing. Nelson Brizuela Cortés	Coordinador Región Chorotega, SENARA
11. Ing. William Chavarría Ramírez	Coordinador Contraparte GCR, SENARA
12. Ing. Carlos Romero Fernández	Director de Aguas Subterráneas, SENARA
13. Ing. Nobuyuki Kobayashi	Representante JICA, GOJ
14. Lic. Kazuyuki Yoshimura	Primer Secretario, Embajada de Japón
15. Ing. Sonia Espinoza Valverde	Representante de SETENA
16. Ing. Herbert Barboza Vargas	Representante del MOPT
17. Lic. Augusto Alvarado B.	Planificación y Gestión de Proyectos, CNE
18. Sr. Sigifredo Aiza Campos	Diputado Asamblea Legislativa, Guanacaste
19. Srta. María Lourdes Ocampo Fernández	Diputada Asamblea Legislativa, Guanacaste
20. Sra. Ligia Zúñiga Clachar	Diputada Asamblea Legislativa, Guanacaste
21. Srta. Natalia Pérez Quirós	Representante Diputado Francisco Sanchun, Guanacaste
22. Sr. Héctor Blanco González	Asesor, Asamblea Legislativa
23. Sr. Bernal arias Ramírez	Asesor, Asamblea Legislativa
24. Lic. Yoko Ishibashi	Representante, JICA-JOCV de Costa Rica
25. Ing. Masanobu Sakurai	Equipo de Estudio de Japón
26. Ing. Akira Nakamura	Equipo de Estudio de Japón
27. Sra. Mari Ikai	Traductora Equipo de Estudio de Japón

SENARA SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRÁNEAS, RIEGO Y AVENAMIENTO

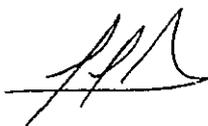
AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN **JICA** ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE

Asunto: Conocimiento del borrador Informe final del Estudio/Comité Regional

Fecha : Julio 19, 2002

Lugar : Oficinas SENARA, Cañas

NOMBRE	INSTITUCIÓN	TELEFONO/FAX
ANGEL MANUEL GUEVARA VILLEGAS	MINAE-ACT	671-14-55/12-40
ADINA CABALCETA S.	IDA SANTA CRUZ	680-05-70
EUGENIA GONZALEZ Z.	OET	661-14-47/661-47-12
GRISELDA ROSALES GUEVARA	IDA	680-16-35
JUAN MANUEL BENAVIDES PEREZ	MAG	666-04-13
NORA MARIA PINEDA CORDERO	SENARA	666-06-76
MARIO SOLIS OROZCO	CNP	666-15-93
JOSE A. ACON WONG	LIGA DE MUNICIPALIDADES	669-06-51
MARIELA CAPOS CRUZ	LIGA DE MUNICIPALIDADES	669-06-51
WALTER CRUZ A.	JUNTA COORINADORA RIEGO	662-06-76
GUSTAVO AJUN ROSALES	SENARA	669-06-76
JOSE WILLIAM PEREZ M.	SENARA	257-97-33 EXT. 352
JUAN F. MATARRITA SALAZAR	SENARA	669-06-76
NORMA SALAZAR RUIZ	CNP	666-15-93
AGUSTÍN SANABRÍA LOAIZA	SENARA	669-06-76
NELSON BRIZUELA CORTES	SENARA	669-06-76
OMAR CAMPOS DUARTE	MAG	666-12-86
MONSEÑOR HECTOR MORERA VEGA	COMUNIDAD	695-51-39
MASANOBU SAKURAI	JICA	
AKIRA NAKAMURA	JICA	
WILLIAM CHAVARRIA R.	SENARA	669-06076

SENARA SERVICIO NACIONAL DE AGUAS SUBTERRÁNEAS, RIEGO Y AVENAMIENTO

AGENCIA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL DEL JAPÓN JICA ESTUDIO DEL PROYECTO DE DESARROLLO RURAL DE LA CUENCA MEDIA DEL RIO TEMPISQUE

Asunto: Conocimiento del borrador Informe final del Estudio/Comité Regional

Fecha : Julio 22, 2002

Lugar : Oficinas SENARA, Cañas

NOMBRE	INSTITUCIÓN	TELEFONO/FAX
GRISELDA ROSALES GUEVARA		
MARTHA GUETTIEREZ	SENARA	669-06-76
LUIZ FDO. MENDEZ CHAVARRIA	CNP	666-06-87
BELTRÁN EDUARDO ZUÑIGA ZUÑIGA	COOPESARDINAL	697-03-81
JUAN ABELLAN VIALES	GUARDIA	5-079-661
MARICRIS ORTIZ SERRANO	APA RIO CAÑAS	651-18-43
LUIS DIEGO GUTIERREZ PIÑA	APA RIO CAÑAS	651-14-90
DENIS MARTÍN CARRILLO PEREZ	ASA EVANGELICA UC	688-73-03
DANIEL GOMEZ GUTIERREZ	ASA EVANGELICA UC	688-73-03
EDUARDO MORAGA ZUÑIGA	ASA CARRILLO	688-83-52
GONZALO HERNÁNDEZ H.	COMUNIDAD CARRILLO	688-88-19/396-09-82
LEONEL CHAVARRIA MARCHENA	FILADELFIA, PARCELERO	688-82-45
M. CRUZ SERRANO S.	APA RIO CAÑAS	651-18-43
SOBEIDA ORTIZ SERRANO	APA RIO CAÑAS	651-14-90
MAUREN NAVARRETE ORTIZ	APA RIO CAÑAS	651-14-90
AGAPITO ORTIZ SERRANO	APA RIO CAÑAS	651-18-43
NOEL POMARES ZUÑIGA	MAG-CARRILLO	688-83-52/688-81-69
JOSE VILLEGAS VARGAS	APAO	651-81-68
ANGEL CORDEO B.	SEPSA	666-02-61
FERMIN CANTÓN	FILADELFIA	688-80-61
LUIS ANGEL SOLANO	RAICES ORTEGA	
GUSTAVO AJUN ROSALES	SENARA	669-06-76
NORA PINEDA CORDERO	SENARA	669-06-76
MASANOBU SAKARAI	EQUIPO DE ESTUDIO	
AKIRA NAKAMURA	EQUIPO DE ESTUDIO	
ULPINO BRICEÑO CASTRILLO	CAMARA GANADEROS LIBER	666-24-69
NELSON BRIZUELA CORTES	SENARA	669-06-76
MARI IKAI	INTERPRETE	
NABUYU KABAYASHI	JICA	
EIDA FONSECA ESTRADA	CAMARA GANADEROS LIBER	666-82-32
JOSE JOAQUIN MUÑOZ	CAMARA GANADEROS LIBER	666-82-32
MARIA EVELINA DAVILA BADO	EXPRESID. MUNIC. CARRILLO	697-0085

1.11


MIGUEL ESPINOZA ESPINOZA	RIO CAÑAS VIEJO	651-18-48
MARIA CECILIA RODRÍGUEZ T.	RIO CAÑAS VIEJO	651-18-43
JACQUELINE ORTIZ MARCHENA	RIO CAÑAS VIEJO	651-18-43
WILLIAM CHAVARRIA	SENARA	669-06-76
GADI AMIT	CONFRATERNIDAD GTE	667-02-91
JORGE VALERIO	SENARA	669-06-76
MARVIN COTO HERNANDEZ	SENARA	257-97-33
EUSEBIO RAMÍREZ CASCANTE	ORTEGA-SANTA CRUZ	505-49-53
BENJAMÍN GRANT F.	ORTEGA	511-00-51
LENIN VILLEGAS VILLEGAS	RAICES	5-071-927

